

Page



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Legal and Constitutional Affairs

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Wednesday, March 27, 1985

le mercredi 27 mars 1985

**Issue No. 5**

**Fascicule n° 5**

**Fifth proceedings on:**

**Cinquième réunion concernant:**

Subject-matter of Bill C-31,  
"An Act to amend the Indian Act"

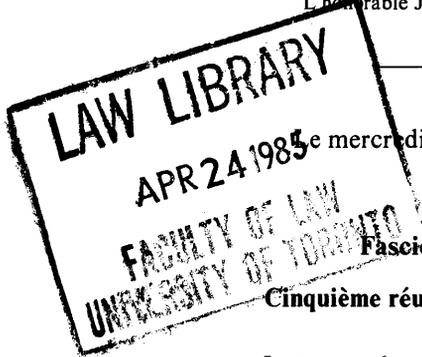
La teneur du projet de loi C-31,  
«Loi modifiant la Loi sur les Indiens»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Marchand
Cools	Robertson
Corbin	*Roblin
Fairbairn	(or Doody)
Flynn	Stanbury
Lewis	Tremblay
*MacEachen	
( or Frith)	

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Marchand
Cools	Robertson
Corbin	*Roblin
Fairbairn	(ou Doody)
Flynn	Stanbury
Lewis	Tremblay
*MacEachen	
( ou Frith)	

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Wednesday, March 13, 1985:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That notwithstanding Rule 67(1)(m), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-31, intituled: “An Act to amend the Indian Act”, in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 13 mars 1985:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, nonobstant l'article 67(1)(m) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-31, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les Indiens», avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant;

Que le Comité soit autorisé à voyager où que ce soit au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MARCH 27, 1985  
(8)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met at 4:04 p.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Joan B. Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Corbin, Fairbairn, Marchand, Neiman, Nurgitz, Robertson, Stanbury and Tremblay. (8)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Adams and Lapointe.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Donald MacDonald, Research Officer.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Witnesses:*

*From the Hobbema Bands of Alberta:*

Mr. Jim Omeasoo, Chief, Samson Indian Band;  
Mr. Melvin Potts, Chief, Montana Indian Band;  
Mr. Simon Threefingers, Chief, Louis Bull Indian Band;  
Mr. Wilton Littlechild, member of the Ermineskin Indian Band;  
Mrs. Emily Minde, member.

*From the Quebec Native Women's Association:*

Mrs. Bibianne Courtois, President;  
Ms. Gail Stacey-Moore, First Vice-president;  
Ms. Anne Saint-Onge, Second Vice-president.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated March 13, 1985, resumed consideration of the subject-matter of Bill C-31, intituled: "An Act to amend the Indian Act".

It was—

Agreed,—That the following organizations be invited to appear before the Committee: The British Columbia Native Women's Society, The Native Council of Canada (Alberta), The United Native Nations, The Federation of Saskatchewan Indians, The National Action Committee on the Status of Women, The Tobique Women of New Brunswick and The Treaty 8 Bands of Alberta.

The Honourable Senator Corbin, moved, that, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to the witnesses invited to appear before the Committee and that for such payment of expenses a limit of three (3) representatives per organization be established.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Chief Omeasoo of the Hobbema Bands of Alberta made a statement and with the other witnesses, answered questions.

The witnesses from the Quebec Native Women's Association made statements and answered questions.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 27 MARS 1985  
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit à 16 h 04, sous la présidence de l'honorable sénateur Joan B. Neiman (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Corbin, Fairbairn, Marchand, Neiman, Nurgitz, Robertson, Stanbury et Tremblay. (8)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Adams et Lapointe.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Témoins:*

*Des Bandes d'Hobbema en Alberta:*

M. Jim Omeasoo, chef, Bande indienne Samson;  
M. Melvin Potts, chef, Bande indienne Montana;  
M. Simon Threefingers, chef, Bande indienne Louis Bull;  
M. Wilton Littlechild, membre de la Bande indienne Ermineskin;  
M<sup>me</sup> Emily Minde, membre.

*De l'Association des femmes autochtones du Québec:*

M<sup>me</sup> Bibianne Courtois, présidente;  
M<sup>me</sup> Gail Stacey-Moore, première vice-présidente;  
M<sup>me</sup> Anne Saint-Onge, deuxième vice-présidente.

Conformément à sa note de renvoi du 13 mars 1985, le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de Loi C-31 «Loi modifiant la Loi sur les Indiens».

Il est convenu: Que les organismes suivants soient invités à comparaître devant le Comité: la Société des femmes autochtones de la Colombie-Britannique, le Conseil autochtone du Canada (Alberta), les Nations autochtones unies, la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, le Comité d'action national sur la situation de la femme, les Femmes Tobique du Nouveau-Brunswick et les Bandes du traité n° 8 de l'Alberta.

L'honorable sénateur Corbin propose qu'à la discrétion du président, le Comité rembourse les frais raisonnables de déplacement et de séjour des témoins (maximum de trois par organisme) invités à comparaître devant le Comité.

La question, mise aux voix, est approuvée.

Le chef Omeasoo des bandes d'Hobbema de l'Alberta fait une déclaration puis répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

Les témoins de l'Association des femmes autochtones du Québec font des déclarations et répondent aux questions.

The Honourable Senator Marchand moved, that the written presentation submitted to the Committee by the Quebec Native Women's Association be appended to this day's proceedings (*See Appendix "LEG 5A"*).

At 6:06 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

L'honorable sénateur Marchand propose que le mémoire présenté au Comité par l'Association des femmes autochtones du Québec soit annexé aux délibérations de ce jour (*Voir Annexe «LEG 5A»*).

À 18 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Wednesday, March 27, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4.30 p.m., to examine the subject matter of Bill C-31, to amend the Indian Act.

**Senator Joan Neiman** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, the first witnesses to be heard this afternoon are representatives of the Four Nations of Hobbema, Alberta. The bands, as can be seen from the notice of meeting, are: The Louis Bull Indian Band, the Montana Indian Band, the Samson Indian Band, and the Ermineskin Indian Band.

I shall ask our witnesses to identify themselves for the committee and then proceed with the presentation.

**Chief Jim Omeasoo, Samson Indian Band:** Madam Chairman, I am Chief Jim Omeasoo, Chief of the Samson Indian Band; to my far right is Wilton Littlechild, a member of the Ermineskin Indian Band and our advisor; next to him is Simon Threefingers, Chief of the Louis Bull Indian Band; to my far left is Mrs. Emily Minde, Counsellor, acting on behalf of her Chief, Arthur Littlechild, who is ill; and to my immediate left is Melvin Potts, Chief of the Montana Indian Band.

We are also accompanied today by a number of Council Members who are seated behind us.

**The Chairman:** Chief Omeasoo, I should advise you before we get into the presentation that we are now one-half hour late in getting underway today. I gather you had some difficulties that resulted in a delay in your getting here. We did schedule another group for five o'clock. I am sure they will be tolerant and allow you an extra 15 minutes or so for your presentation, but we do have to adjourn at six o'clock because of other commitments.

**Chief Omeasoo:** I do not think we will require much more than one-half hour, Madam Chairman. Our written presentation clearly sets out our position, and I propose to read it.

I apologize for the delay we have caused. It was unavoidable. It was not a case of our trying to go by what is commonly known as "Indian time."

I shall now turn to the brief, which is as follows: A brief from the Four Nations of Hobbema to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs regarding Bill C-31, to amend the Indian Act.

Honourable senators, we are pleased to be here with you today to present the position of the Four Nations of Hobbema on Bill C-31. We are aware that you have already received numerous submissions which analyze the bill in great detail. We wish simply to outline to you the four principal reasons on which the Four Nations of Hobbema reject, in its entirety, the bill which is before you.

## TÉMOIGNAGES

Le mercredi 27 mars 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 30, pour examiner la teneur du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens.

**Le sénateur Joan Neiman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, les premiers témoins que nous entendrons cet après-midi sont des représentants des Quatre Nations de Hobbema, en Alberta. Comme l'indique l'avis de la séance, il s'agit des bandes indiennes Louis Bull, Montana, Samson et Ermineskin.

Je vais donc demander à nos témoins de s'identifier et de présenter leur exposé.

**Le chef Jim Omeasoo, bande indienne Samson:** Madame le président, je suis Jim Omeasoo, chef de la bande indienne Samson; à ma droite complètement, vous avez Wilton Littlechild, membre de la bande Ermineskin et conseiller; à ses côtés, il y a Simon Threefingers, chef de la bande indienne Louis Bull; à l'extrême gauche, voici M<sup>me</sup> Emily Minde, conseillère, qui représente son chef, malade; et immédiatement à ma gauche, vous avez Melvin Potts, chef de la bande Montana.

Nous accompagnent également un certain nombre de membres du Conseil qui sont assis derrière nous.

**Le président:** Chef Omeasoo, avant de commencer la séance, je dois vous signaler que nous avons une demi-heure en retard sur notre horaire. Je crois savoir que vous avez eu des difficultés qui vous ont empêchés d'être ici à temps. Toutefois, un autre groupe doit comparaître devant nous à 17 heures. Je suis sûr qu'ils seront patients et vous donneront une quinzaine de minutes supplémentaires pour que vous puissiez présenter votre exposé, mais nous devons lever la séance à 18 heures pour respecter nos autres engagements.

**Le chef Omeasoo:** Je ne crois pas que nous ayons besoin de beaucoup plus qu'une demi-heure, madame le président. Notre mémoire établit clairement notre position, et je me propose de le lire.

Excusez-moi du retard que nous avons causé. Il était inévitable. Nous n'avons pas essayé d'établir notre horaire selon ce qu'on appelle «l'heure des Indiens».

Je passe maintenant à notre mémoire, qui s'intitule ainsi: Mémoire des Quatre Nations de Hobbema au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens.

Honorables sénateurs, nous avons le plaisir de comparaître devant vous aujourd'hui pour présenter la position des Quatre Nations de Hobbema sur le projet de loi C-31. Nous savons que vous avez déjà reçu de nombreux mémoires qui analysent ce projet de loi dans tous ses détails. Nous voulons, quant à nous, simplement vous exposer les quatre raisons fondamentales pour lesquelles les Quatre Nations de Hobbema rejettent totalement ce projet de loi.

*[Text]*

Before we get into our reasons for rejecting this bill, we ask that you keep the following four points in mind, as we go through our position. First, the problem of status and membership is not of our making; on the contrary, it was created by your predecessors in Parliament.

Secondly, the basic motive for amending the act seems to be primarily to save embarrassment in the international community and the Canadian non-Indian community, with little regard for the aspirations of the First Nations.

Thirdly, the timetable you have devised conforms to the coming into effect of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms rather than to the timetable of the development and full recognition of Indian government by Indian nations.

And finally, while the federal government has much to gain by this bill, the impact will be borne almost solely by the Indian nations.

Our reasons for rejecting this bill can be summarized under four main headings, as follows. First, the bill fails to give effective control of membership to our nations. Despite its pretensions and the claims of the minister, it does not advance the cause of Indian government in any recognizable way.

Secondly, the bill allows a variety of new people to come into our lands, to live and function as members, thus threatening the very existence of our way of life.

Thirdly, the financial impact of the bill will leave our nations in a net poorer position. We maintain this position after carefully reviewing the testimony of the minister and his officials on both occasions on which he appeared before the committee of the House of Commons on Indian Affairs.

Fourthly, the increasing pressure on a fixed land base will add further to the social difficulties our nations commonly experience. Our present population growth rate is 3 to 4 per cent per annum. This bill will allow that rate to be accelerated, without provision for additional lands.

Throughout the documentation released by the federal government, and the public appearances of the minister, there are countless references to Indian nations being able to control membership under Bill C-31. After careful examination of this bill, we must question how effective that control will actually be. Our nations should not be misled into believing that Indian government is being recognized in this manner. In fact, one merely has to look at the following sections: Section 13.2.3; section 10(3), (4), (6); section 18.1; section 13; and section 81(1). The effect of these sections, taken together, is that much of the control that our nations would have is effectively taken away.

There has been an indication in the past that some nations may wish to list blood quantum as one of the criteria for membership. In international forums, it has been stated many times that the act fails to encourage the development of our cultures and our nations, as defined by those who inherit membership

*[Traduction]*

Avant d'exposer ces raisons, nous vous demandons de toujours tenir compte des quatre points suivants, à mesure que nous exprimerons notre position. D'abord, le problème du statut et de l'appartenance des Indiens ne vient pas de nous; au contraire, il a été créé par vos prédécesseurs au Parlement.

Deuxièmement, il semble que le motif fondamental qui vous pousse à modifier la Loi sur les Indiens soit de vous éviter des embarras devant la communauté internationale et devant les autres Canadiens, ce qui laisse peu de place aux aspirations des Premières Nations.

En troisième lieu, le calendrier que vous avez fixé pour vos travaux tient davantage à l'entrée en vigueur prochaine de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés plutôt qu'à un processus de mise sur pied et de pleine reconnaissance d'un gouvernement indien par les nations indiennes.

Enfin, si le gouvernement fédéral a beaucoup à gagner avec ce projet de loi, ce sont presque uniquement les nations indiennes qui en supporteront les conséquences.

On peut résumer les motifs qui nous incitent à rejeter ce projet de loi sous quatre rubriques principales, que voici: D'abord, il ne nous donne pas le contrôle réel sur la composition de nos nations. Quoi qu'en dise le ministre, ce projet de loi ne fait pas avancer de façon appréciable la cause de l'autonomie indienne.

Deuxièmement, ce projet de loi permet à diverses catégories de personnes de venir sur nos terres, d'y vivre et de fonctionner comme des membres de nos nations, menaçant ainsi l'existence même de notre mode de vie.

En troisième lieu, ce projet de loi aura des conséquences financières qui appauvriront considérablement nos nations. Nous disons cela même après avoir soigneusement examiné le témoignage du ministre et de ses fonctionnaires les deux fois qu'il a comparu devant le Comité des affaires indiennes de la Chambre des communes.

En quatrième lieu, l'accroissement de la pression exercée sur notre assise territoriale fixe ajoutera d'autant plus aux difficultés sociales que vivent quotidiennement nos nations. Notre taux de croissance démographique actuel est de 3 à 4 p. 100 par année. Ce projet de loi fera en sorte d'accélérer cette croissance, sans nous consentir de terres additionnelles en retour.

Tous les documents publiés par le gouvernement fédéral et toutes les déclarations publiques du ministre nous portent à croire que le projet de loi C-31 permettra aux nations indiennes de contrôler l'appartenance. Or, après un examen approfondi de ce projet de loi, nous devons nous demander jusqu'à quel point nous pourrions exercer ce contrôle. Nos nations ne doivent pas se laisser persuader faussement que le gouvernement indien sera reconnu de cette façon-là. En fait, il suffit simplement d'examiner les dispositions suivantes: paragraphes 13.2(3), 10(3), 10(4), 10(6); articles 18.1 et 13; et paragraphe 81(1). L'effet combiné de toutes ces dispositions fera en sorte de diluer considérablement le contrôle exercé par nos nations.

Certaines nations ont déjà manifesté leur désir d'obtenir que l'appartenance par le sang soit considérée comme un des critères pour être membre d'une nation indienne. Dans des tribunes internationales, il a été maintes fois répété que la Loi sur les Indiens n'encourage pas le développement de nos cultures et de

*[Text]*

by birth. This bill confirms the tendency toward assimilation as government policy by making it possible for a person of no Indian blood whatsoever to gain access to the Indian register and a band list.

What will in fact happen over a period of years is that the Indian blood will be diluted to an extent that it will no longer significantly exist. Note sections 1, 5(5), 6(2) and 13.3, all of which make it possible for a person to become registered as an Indian with no blood quantum required at all.

There is considerable stress placed by proponents of the bill that there will be certain financial impacts on the federal government. The minister has said twice here that no Indian nation will be in a worse position financially because of the bill. Let us consider the position of the Four Nations of Hobbema, and others with some resources of their own.

Without considering public funds, or Indian Affairs budgets, it must be stressed that a very small number of nations in Canada will be bearing most of the financial burden for the proposed legislation. According to the trust study, which was done for the Indian Self-Government Committee in April 1983, seven bands in Alberta will bear 90.7 per cent of the financial impact directly.

So it is of tremendous concern that some consideration be given to these nations for reimbursement of the initial costs and provisions for ongoing incremental costs.

A more recent statistic, stated in the Executive Summary, indicates that about a dozen nations out of 579 control over 90 per cent of the band capital and revenue accounts. It is these dozen nations that are saddled with 90 per cent of the financial impact of Bill C-31. It must be restated that it is Indian moneys which are being impacted and not federal government moneys.

In addition to the financial impact on trust funds, the bill is very unclear with respect to retroactive pay. Another matter of concern is with respect to the Section 64 amendment in clause 10. Although on first reading it appears to satisfy the Four Nations' concern for replacement of trust funds paid out as per capita payments for previous marriages, it will be the Four Nations' funds that will be used to refund the accounts and not new federal government moneys. This happens by way of set-off against any amounts due to that person under paragraph 64(1)(a). Also, it must be pointed out that there appear to be four assumptions made with respect to this section: First, that the price of oil will stay the same; second, that the per capita distribution amounts will stay the same; third, that the rate of production at Pigeon Lake will stay the same; and, fourth, that the value of the dollar will remain constant.

Just as nobody would affirm the last assumption today, neither are any of these assumptions—assumptions on which the repayment concept in the bill is based—worthy of credibility.

*[Traduction]*

nos nations telles que définies par ceux qui en sont membres par la naissance. Ce projet de loi confirme que le gouvernement fédéral poursuit une politique d'assimilation en rendant possible pour une personne dépourvue de sang indien d'être inscrite sur le registre des Indiens et sur une liste de bande.

Avec le temps, le sang indien sera dilué jusqu'au point où il ne représentera plus rien. Lisez les articles et paragraphes 1,5(5), 6(2) et 13.3, qui permettent tous à une personne d'être inscrite comme Indien sans que l'on n'exige qu'elle soit indienne par les liens du sang.

Les promoteurs de ce projet de loi insistent beaucoup pour dire qu'il entraînera des débours pour le gouvernement fédéral. Le ministre a déclaré à deux reprises qu'aucune nation indienne ne verrait sa situation financière empirer à cause de ce projet de loi. Examinons le cas des Quatre Nations de Hobbema, et d'autres ayant quelques ressources propres.

Si l'on ne tient pas compte des fonds publics, c'est-à-dire du budget des Affaires indiennes, il faut insister sur le fait qu'un très petit nombre de nations indiennes au Canada assumeront la plus grande partie du fardeau financier qu'entraînera ce projet de loi. Selon l'étude réalisée pour le Comité sur l'autonomie politique des Indiens en avril 1983, sept bandes de l'Alberta assumeront directement 90,7 p. 100 des conséquences financières de ce projet de loi.

Par conséquent, il est absolument nécessaire d'examiner la façon de rembourser ces nations des coûts initiaux et de prévoir à leur intention des dispositions par les augmentations actuelles de coûts.

Selon une statistique plus récente rapportée dans le résumé, une douzaine de nations sur 579 contrôlent plus de 90 p. 100 des capitaux et des comptes de revenus des bandes. Ce sont ces douze nations qui se voient imposer 90 p. 100 du fardeau financier du projet de loi C-31. Je répète que nous parlons ici de fonds indiens et non pas de fonds fédéraux.

Outre les conséquences financières que ce projet de loi aura sur les fonds placés en fiducie, le projet de loi est très vague en ce qui concerne les paiements rétroactifs. Un autre de nos sujets d'inquiétude concerne la modification à l'article 64 que propose l'article 10 du projet de loi. En effet, si, à première vue, cette disposition semble calmer les inquiétudes des Quatre Nations en ce qui concerne le remplacement des fonds placés en fiducie et versés sous forme de paiements individuels pour des mariages antérieurs, ce seront les fonds des Quatre Nations qui seront utilisés à cette fin et non pas de nouveaux fonds du gouvernement fédéral. Il en est ainsi parce que l'on défalque tous les montants dus aux intéressés aux termes de l'alinéa 64(1)a). Il faut également signaler que cette disposition semble reposer sur quatre hypothèses: premièrement, que le prix du pétrole restera le même; deuxièmement, que la répartition des montants par personne restera la même; troisièmement, que le taux de production au lac Pigeon demeurera le même; et, quatrièmement, que la valeur du dollar restera constante.

De la même façon que personne ne pourrait garantir la dernière hypothèse aujourd'hui, aucune des trois autres—sur les-

[Text]

With respect to impact on land, it has been stated many times that the average growth rate among the Four Nations of Hobbema since 1965 has been 3.4 per cent annually. Because the acreage of the Four Nations remains constant while the population increases, it is clear that the demand upon the land constantly increases. There is currently a shortage of land, in terms of any of our accustomed land uses.

This bill introduces a new demand for existing acreage, all of which is already allocated. To lend credence to Bill C-31, it would be necessary to increase the land base in proportion to the anticipated increase in population. This demand would increase, of course, if you are going to include the children and grandchildren of the returnees.

In conclusion, it is common knowledge that Indian nations live in such a way that there is always a continuing respect for the collective interests of the whole community. This bill, which focuses on individual rights, fails to take into full consideration the traditions, customs and values of the Indian nations. Yet it is advanced as being a step in the movement toward Indian government. There is an inherent conflict between the idea that Parliament can define who is an Indian and, at the same time, claim to be moving toward a recognition of Indian government. This bill can only serve to arouse against this government the distrust that has been directed against all previous governments, unless further proceedings on the bill are postponed.

We, the Four Nations of Hobbema, ask that this Senate committee call upon the government to introduce a constitutional amendment recognizing Indian government. Until that is done, any amendment to the Indian Act regarding membership is simply tampering with the structures upon which we have been building, and by which we have been living. We do not need to praise or defend the present Indian Act. We need only say that it has been the primary instrument setting out the basis of our administrative relations with the federal government while we are rebuilding Indian government. This bill goes a long way to undermine our efforts to accomplish that task and to take responsibility for our own lives.

**The Chairman:** Thank you, Chief Omeasoo.

**Senator Nurgitz:** Chief Omeasoo, on the sixth page of your brief you mention that the bill focuses on individual rights, but fails to take into consideration the traditions, customs and values of Indian life and Indian culture. Do I take your position to be that, notwithstanding the Canadian Charter of Rights and Freedoms, your group would like to be able to establish its own rules, based on your culture and traditions, regardless of whether they might violate the Canadian Charter? Is that correct? I am not being critical of your position. I simply want to know what it is.

**Chief Omeasoo:** Madam Chairman, we have Mr. Littlechild with us and he will respond to any questions.

[Traduction]

quelles la notion de remboursement prévue au projet de loi est fondée—n'est crédible.

En ce qui concerne les conséquences pour les terres, il a été répété maintes fois que le taux de croissance moyen des Quatre Nations de Hobbema depuis 1965 a été de 3,4 p. 100 annuellement. Étant donné que la superficie du territoire des Quatre Nations demeure constante tandis que la population augmente, il est évident que la demande de terres s'accroît constamment. D'ailleurs, nous connaissons actuellement une pénurie de terres, compte tenu des usages que nous en faisons habituellement.

Ce projet de loi introduit une nouvelle demande de superficie du territoire, lequel est déjà entièrement attribué. Pour que le projet de loi C-31 soit crédible, il faudrait qu'il augmente notre superficie en proportion de l'accroissement démographique prévu. Cette proportion augmenterait, évidemment, si vous ajoutez les enfants et les petits-enfants de ceux qui reviendront.

En conclusion, tout le monde sait que les nations indiennes vivent de façon à assurer un respect permanent des intérêts collectifs de l'ensemble de la communauté. Or, ce projet de loi, axé davantage sur les droits individuels, ne tient pas pleinement compte des traditions, des coutumes et des valeurs des nations indiennes. On dit pourtant qu'il représente une étape vers le gouvernement indien. Il y a un conflit inhérent entre l'idée selon laquelle le Parlement peut définir qui est Indien et, en même temps, prétendre faire un pas vers la reconnaissance d'un gouvernement indien. Ce projet de loi ne pourra que soulever contre le gouvernement fédéral actuel, la même méfiance qu'avaient subie tous les gouvernements antérieurs, à moins que les dispositions de ce projet de loi ne soient changées.

Nous, les Quatre Nations de Hobbema, demandons au comité sénatorial d'exhorter le gouvernement à présenter une modification constitutionnelle reconnaissant le gouvernement indien. Sans quoi, toute modification à la Loi sur les Indiens concernant l'appartenance ne fait que heurter nos structures sociales. Nous n'avons pas besoin de louer ou de défendre la Loi actuelle sur les Indiens. Il nous suffit de dire qu'elle a constitué le premier instrument destiné à établir la base de nos relations administratives avec le gouvernement fédéral tandis que nous sommes à reconstruire le gouvernement indien. Ce projet de loi risque beaucoup de détruire nos efforts en vue de réaliser ce projet et prendre en main nos existences.

**Le président:** Je vous remercie, chef Omeasoo.

**Le sénateur Nurgitz:** Chef Omeasoo, à la sixième page de votre mémoire, vous signalez que le projet de loi est axé sur les droits individuels sans tenir compte des traditions, des coutumes et des valeurs de la vie et de la culture indiennes. Dois-je comprendre qu'en dépit de la Charte canadienne des droits et libertés, votre groupe aimerait pouvoir établir ses propres règles, selon votre culture et vos traditions, même si elles risquent de violer la Charte canadienne? Est-ce exact? Je ne critique pas votre position. Je veux simplement la connaître.

**Chef Omeasoo:** Madame le président, M. Littlechild va répondre à vos questions.

[Text]

**Band Member Wilton Littlechild, Representative from Hobbema, Alberta:** Madam Chairman, perhaps I can respond in this way: Someone is always making the assumption that Indian people will not be equal, in treating each other, under our own rules.

**Senator Nurgitz:** Without being critical, the brief says:

This Bill, which focuses on individual rights,—  
Indeed it does. None of us here would deny that:

—fails to take into full consideration the traditions, customs and values of the Indian Nations.

No doubt at some point we will get some legal advice saying that no matter how they are set, at some point the guidelines will have to be the Charter, which is now part of our Constitution. It is not something that we would tamper with lightly, or at all.

**Mr. Littlechild:** I think there are two options available to the Indian people. One is to step outside the Charter completely or assume that we are also under the Charter. I do not think that choice has been clarified.

**Senator Nurgitz:** Let me carry this one step forward. That is an option that at least is being considered; and upon attaining self-government you would make the decision as to whether or not the Charter applied to you?

**Mr. Littlechild:** I do not think it is a matter of attaining self-government. I believe we have self-government. I think it is the attainment of recognition of that self-government.

**Senator Nurgitz:** Let us deal with it on a more basic level. Do you believe that in the administration of bands and councils, and the administration of Indian affairs, you are obligated to comply with the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

**Mr. Littlechild:** You are asking whether—

**Senator Nurgitz:** Whether you believe that in the conduct of your day-to-day affairs you are obliged to comply with the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

**Mr. Littlechild:** Again, I think it depends on the choice that is made. With respect to the Charter itself and its application to Indians, I do not think that it necessarily will apply, because I think the whole intent of the Charter basically was to protect Canadian citizens from the federal government.

**Senator Nurgitz:** I am not denying that. The point is that we have a Charter—I am not trying to give a legal opinion. We hope to get one, but we have a Charter which entrenches those various rights, and without some giant governmental gymnastics those rights cannot be changed. Both the provinces and the federal government have to comply with them, and we cannot pass a law or make rules and regulations that breach those fundamental rights set out in the Charter. Does that apply to Indian people in the administration of their own affairs?

**Mr. Littlechild:** Again my answer is that it depends on whether they decide to be under the Charter. I do not think

[Traduction]

**M. Wilton Littlechild, représentant de la bande de Hobbema, Alberta:** Madame le président, je pourrais répondre à cette question de la façon suivante: il y aura toujours quelqu'un pour accuser les Indiens de ne pas respecter les droits individuels lorsqu'ils gouverneront selon leurs propres règles.

**Le sénateur Nurgitz:** Sans vouloir vous critiquer, le mémoire dit ceci:

Ce projet de loi, axé sur les droits individuels,—  
Ça, c'est vrai. Personne ici ne le nierait.

—ne tient pas pleinement compte des traditions, des coutumes et des valeurs des nations indiennes.

Il n'y a pas de doute qu'à un moment donné, un conseiller juridique nous dira que toute loi sur les Indiens, peu importe la façon dont elle sera formulée, devra respecter la Charte, qui fait désormais partie de notre Constitution. Il n'est pas question que nous prenions celle-ci à la légère ou que nous évitions d'en parler.

**M. Littlechild:** J'estime que deux options s'offrent aux Indiens. Ou bien la Charte ne s'applique pas du tout à nous ou bien elle s'applique. Je ne crois pas que ce choix ait été clarifié.

**Le sénateur Nurgitz:** Alors, permettez-moi de pousser ce raisonnement. Voilà une option qui, au moins, est envisagée. Ainsi, si vous obtenez l'autonomie politique, vous devriez décider si la Charte s'applique ou non à vous?

**M. Littlechild:** A mon avis, il ne s'agit pas d'obtenir l'autonomie politique. Je pense que nous l'avons déjà. La question est de savoir comment la faire reconnaître.

**Le sénateur Nurgitz:** Examinons la question sous un angle plus fondamental. Croyez-vous que dans l'administration des bandes et des conseils, ainsi que dans l'administration des affaires indiennes, vous soyez obligés de vous conformer à la Charte canadienne des droits et libertés?

**M. Littlechild:** Vous me demandez si—

**Le sénateur Nurgitz:** Si vous croyez que dans la conduite de vos affaires quotidiennes, vous êtes obligés de vous conformer à la Charte canadienne des droits et libertés?

**M. Littlechild:** Encore une fois, je crois que cela dépend du choix qui sera fait. En ce qui concerne la Charte elle-même je ne crois pas qu'elle devra nécessairement s'appliquer aux Indiens, puisque la raison fondamentale de son existence était de protéger les citoyens canadiens du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne nie pas cela. Le fait est que nous avons une charte. Je n'essaie pas de donner une opinion juridique, nous espérons en obtenir une. La Charte, donc, enchâsse divers droits qui, à moins que des conditions très précises ne soient réunies, ne peuvent être changés. Les provinces, comme le gouvernement fédéral, doivent se conformer à la Charte, et nous ne pouvons adopter ni lois ni règlements qui portent atteinte aux droits fondamentaux qu'elle énonce. Cela s'applique-t-il aux Indiens dans l'administration de leurs propres affaires?

**M. Littlechild:** Je répondrai encore que cela dépend s'ils décident d'être visés par la Charte. Je ne crois pas que nous

[Text]

you can make the assumption that they are under the Charter at present. One of the suggestions tabled some time ago was that there should be an Indian Charter of Rights within the Constitution. That would have answered your question more specifically, because, yes, it would have applied, but with a specific set of rights identified under the Constitution. At this point I am having difficulty in answering your question, because if I were to say, "Yes, they do apply", then I think I would be negating the position that is being advanced, which is that we still have a choice.

**Senator Nurgitz:** Without putting words in your mouth, I think what you are saying is, "Not necessarily".

**Mr. Littlechild:** That's right.

**Senator Marchand:** I am not exactly sure where to start. I have already met some of your people at a meeting in another Senate room. I think some of you know the position that I personally take regarding the reinstatement of women. I told the delegation that was present at the time that I wanted my sisters, their children and grandchildren back into my band. I want them back. I feel that they have been unfairly treated. After all, our sisters came from the same place. We are the same people. Yet after they married white men, they were told they were no longer Indians. That was a great dishonour to them. In my view it was wrong, according to my understanding of justice for our people. I do not understand some of the implications here. I am not a lawyer. What stand do you take regarding your women? Suppose you do have control over membership all the way, do you want those people back in your band? Do you want those women and their children and grandchildren back into membership, or do you not?

**Mr. Littlechild:** Perhaps I may respond to the first comment. With respect to the honourable senator's sisters, I am sure that many of our sisters are involved—

**Senator Marchand:** I used the word "sisters" in the universal sense.

**Mr. Littlechild:** It was not the Indian people who told them they were no longer Indians. It was the federal government legislation. I do not think it is fair to blame Indian people for that legislation and that result, because, as you know, we did not have any say in the drafting of that legislation. With regard to your second comment, as to whether or not we want the disenfranchised ladies back, at the present time the general feeling of my members, if I interpret it correctly, is "No". To go a little further, it will be clarified once the bands have assessed, by research and opinion polls, the nature and content of our membership codes; and only at that point can we answer differently, if it is going to be different. However, at the present time the answer is "No".

**Senator Marchand:** Can you tell me why they would not be welcome back?

**Mr. Littlechild:** The recurring reason that I hear is that it was an individual choice. The women knew full well—in some cases with the advice of elders—the results of their move to

[Traduction]

puissions supposer qu'ils le sont à l'heure actuelle. Quelqu'un a proposé il y a quelque temps l'inclusion d'une charte des droits des autochtones dans la Constitution. Si cette solution avait été retenue, j'aurais pu mieux répondre à votre question, parce qu'ils seraient visés par une charte comportant certains droits particuliers prévus dans la Constitution. Il m'est difficile de répondre à votre question pour l'instant, parce que si je vous dis que ces droits s'appliquent, j'irai à l'encontre de la position qui est avancée, soit que nous avons encore le choix de nous y soumettre ou non.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne peux pas vous faire dire ce que vous ne voulez pas dire, mais à mon avis, vous voulez dire «pas nécessairement».

**M. Littlechild:** C'est exact.

**Le sénateur Marchand:** Je ne sais pas exactement où commencer. J'ai déjà rencontré certains de vos représentants lors d'une séance dans une autre salle du Sénat. Je crois que certains d'entre vous connaissez ma position au sujet de la réintégration des femmes. J'ai dit aux représentants qui y assistaient que je voulais que mes sœurs, leurs enfants et leurs petits-enfants soient réintégrés à ma bande. Je veux qu'ils reviennent. J'estime qu'ils ont été traités injustement. Après tout, nos sœurs ont les mêmes origines que nous. Nous faisons partie du même peuple. Cependant, parce qu'elles ont marié des hommes blancs, ou leur a dit qu'elles ne faisaient plus partie du peuple indien. Il s'agissait pour elles d'un grand déshonneur. Selon mon interprétation de la justice pour notre peuple, c'était une erreur. Je ne comprends pas certaines des ramifications de cette situation. Je ne suis pas avocat. Quelle est votre position à l'égard des femmes? Si vous pouviez décider qui sont les membres, est-ce que vous voudriez qu'elles soient réintégrées dans votre bande? Est-ce que vous voudriez que ces femmes, leurs enfants et leurs petits-enfants soient réintégrés ou non?

**M. Littlechild:** Je pourrais peut-être répondre à votre première observation. En ce qui concerne les sœurs de l'honorable sénateur, je suis certain que bon nombre de nos sœurs . . .

**Le sénateur Marchand:** J'ai utilisé l'expression «sœurs» dans le sens universel.

**M. Littlechild:** Ce n'est pas le peuple indien qui leur a dit qu'elles n'étaient plus indiennes. Tout est venu d'une loi du gouvernement fédéral. Je ne crois pas qu'il soit juste d'attribuer cette loi et ce résultat au peuple indien parce que, comme vous le savez, nous n'avons rien eu à dire au moment de la rédaction de cette loi. Pour ce qui est de votre deuxième observation, concernant la réintégration de ces femmes, je crois que nos membres sont généralement contre. Pour préciser, la situation sera plus claire lorsque les bandes auront entrepris des recherches et mené des sondages au sujet de la nature et du contenu de nos codes d'appartenance; c'est alors seulement que nous pourrions donner une réponse différente, le cas échéant. A l'heure actuelle, la réponse est toutefois non.

**Le sénateur Marchand:** Pouvez-vous nous dire pourquoi les membres ne voudraient pas qu'elles reviennent?

**M. Littlechild:** La raison que j'entends le plus souvent, c'est qu'il s'agit d'un choix individuel. Les femmes savaient très bien, dans certains cas les anciens leur avaient dit, ce qui arri-

[Text]

marry off the reserve. They knew full well, and despite that they made their decision. On that basis, the feeling I have heard expressed is that it was their choice, that they knew the circumstances. In other words, they did not go into it blindly.

**Senator Marchand:** Enlighten me. I do not know Alberta very well or what goes on in your communities. Referring to my "sisters" in a general sense, I should say that they are very welcome when they return to our band. They have not been ostracized because they married white people. Is it the same in your reserve? Are they welcome when they come home? I have difficulty in understanding Chief Steinhaur's statement, when he said that there could be violence if Bill C-31 is passed. Perhaps you could comment on that.

**Mr. Littlechild:** I will not comment on what Chief Steinhaur said, but I will respond by saying that they are not ostracized. In fact, some of our members who had left are buried on the reserve. Those who have left are not prevented from practising Indian culture when we have our ceremonies. I think the situation is no different from your situation.

**Senator Marchand:** They are welcomed when they come home?

**Mr. Littlechild:** Yes.

**Senator Marchand:** I guess I have trouble linking that with the fact that you do not want them back into membership. Naturally, I feel very strongly about the rights my sisters lost because they married white people, because of the law that caused this to happen. I do not know how we could have been so stupid as to pass such a law, but such has been the case, whether it be the government system, an Indian system or a non-Indian system. I have heard it said many times before to women who married white people, "You made your bed, you sleep in it."

I am a member of the Okanagan Indian Band. I have my status there, though I have not been home for the past few years as much as I would like to have been. That is where my heart is and that is where my roots are and no-one can ever take that away from me. Yet my sisters lost all this because they married white people, and I think that is wrong. It is certainly not what I call equality or justice. I say that as a band member.

**Senator Corbin:** I would like to ask one or two questions on the impact of this bill on land which you allude to on page 6 of your brief. I am totally ignorant of your land situation. Could you give me an idea of what acreage is involved and what you mean by traditional land uses. What affect does this bill have on your land situation?

**Mr. Littlechild:** According to statistics compiled by the Department of Indian Affairs, the population of our reserve has increased by 3.4 per cent over the past 20 years. If you translate that into the next 20 years, our population will be

[Traduction]

verait si elles mariaient quelqu'un de l'extérieur de la réserve. Elles le savaient très bien et l'ont fait quand même. C'est pour quoi les membres que j'ai consultés sont d'avis qu'elles ont fait un choix, qu'elles savaient à quoi s'attendre. En d'autres mots, elles n'ont pas foncé les yeux fermés.

**Le sénateur Marchand:** Expliquez-moi. Je ne connais pas très bien l'Alberta ou ce qui se passe dans vos collectivités. En parlant de mes «sœurs» de façon générale, je dirais qu'elles sont les bienvenues lorsqu'elles reviennent à notre bande. Nous ne les mettons pas en quarantaine parce qu'elles ont marié des blancs. Est-ce que c'est la même chose dans votre réserve? Est-ce qu'elles sont les bienvenues lorsqu'elles reviennent? Je ne comprends pas très bien ce que voulait dire le chef Steinhaur lorsqu'il a dit que l'adoption du projet de loi C-31 pourrait provoquer de la violence. Vous pourriez peut-être me donner des explications à ce sujet.

**M. Littlechild:** Je ne commenterai pas les propos du chef Steinhaur, mais je peux vous dire qu'elles ne sont pas mises en quarantaine. En fait, certaines de nos membres qui étaient parties sont enterrées sur la réserve. Nous n'empêchons pas celles qui sont parties de pratiquer les rites indiens lors de nos cérémonies. Je crois que la situation chez-nous est la même que chez-vous.

**Le sénateur Marchand:** Elles sont les bienvenues lorsqu'elles reviennent?

**M. Littlechild:** Oui.

**Le sénateur Marchand:** J'ai de la difficulté à faire le lien entre cette attitude et le fait que vous ne voulez pas qu'elles redeviennent membres. Naturellement, je suis très préoccupé au sujet des droits qu'ont perdus mes sœurs parce qu'elles ont marié des blancs, à cause de cette loi. Je ne comprends pas comment nous avons pu être assez stupides pour adopter une telle loi, mais elle a été adoptée, que ce soit par un gouvernement indien ou non indien. J'ai souvent entendu les femmes qui avaient marié des blancs se faire dire «Comme on fait son lit on se couche».

Je suis membre de la bande Okanagan, et même si je n'y ai pas passé autant de temps que j'aurais voulu au cours des dernières années, c'est là que se trouvent mon cœur et mes racines, et personne ne pourra jamais me l'enlever. Cependant, mes sœurs ont perdu tout cela parce qu'elles ont marié des blancs, et je crois que c'est répréhensible. Ce n'est certainement pas ce que j'appelle l'égalité ou la justice. Je parle en tant que membre de bande.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais poser une ou deux questions au sujet des incidences du projet de loi sur les terres dont vous avez parlé à la page 6 de votre mémoire. Je ne sais absolument rien au sujet de votre situation territoriale. Pourriez-vous me donner une idée de la superficie en cause et de ce que vous voulez dire par l'utilisation selon les usages ancestraux? Quelles sont les incidences du projet de loi sur votre situation territoriale?

**M. Littlechild:** Selon les statistiques du ministère des Affaires indiennes, la population de notre réserve a augmenté de 3,4 p. 100 au cours des 20 dernières années. Si ce taux se maintient au cours des 20 prochaines années, notre population sera

[Text]

roughly 15,000. I am not talking about reinstated people, but merely about the existing population. At this rate our population will almost triple but the land base will remain constant. We are trying to plan economically and in every way possible to accommodate this impending land problem. The total acreage of the reserve is 14.3 acres. Perhaps that sounds like a lot of land to you but you must consider that it includes the land we use for roadways, public buildings, agriculture, bush, swamps and so on. Considering a population of 15,000 in the next 20 years, it means that we will have 7.3 acres of open land. I remind you, I am using the existing population as a basis for these statistics. If you add to the population in any way the impact on existing land use will be greater because the reserve size remains the same.

**Senator Corbin:** So the problem of land evolves into a social and economic one which is compounded quite rapidly. I appreciate your point. If a municipal government, city, town or whatever, wishes to enlarge, it simply incorporates land, forms regional governments and so on. You do not have that potential.

**Mr. Littlechild:** No, we do not.

**Senator Corbin:** Have you been able to estimate the potential number of reinstated persons if this bill is passed?

**Mr. Littlechild:** The preliminary statistics on women alone indicate that it will grow by 125.

**Senator Fairbairn:** For the four bands?

**Mr. Littlechild:** Yes. If you translate that increase into the land situation I just described, another 320 acres will be needed. Who is going to provide that land? Using this basic formula, that is a lot of land; but if the bill is made retroactive or amends past wrongs, then I submit that you must consider the original treaty formula under which the land was allocated. I guarantee that it will come to a lot more acres than under the formula I used.

**Senator Adams:** You mentioned a population growth rate of 3.4 per cent. Where will you go if the size of the reserve is not increased and you run out of land?

**Mr. Littlechild:** I really do not know. Perhaps I could draw another analogy. The City of Red Deer, Alberta is a fine example for demonstrating our future population growth using the present rate. Our present rate of population growth will bring us to the present size of Red Deer. Where we will go I do not know. We are planning in every way possible for our future.

**Senator Adams:** The people of my culture want to continue to live off the land. Even though I must be in Ottawa, I have to live in the country. I cannot live in the city. When I go back to the Arctic, I get a feeling of freedom because I can go where I want, which I cannot do in the south because of the fences, and if you cross them somebody may give you hell for being on their land. I am not sure that the people who own the land around your reserve will want to sell it. If they do, you can bet it will cost a lot of money.

[Traduction]

d'environ 15 000. Je ne parle pas de ceux qui seraient réintégré, mais seulement de la population actuelle. Notre population aura presque triplé, mais nous aurons les mêmes terres. Nous essayons de rationaliser et nous tentons par tous les moyens d'éviter ce problème éventuel. La superficie totale de la réserve est de 14,3 acres. Cela a peut-être l'air d'une grande surface pour vous, mais vous devez tenir compte du fait qu'elle comprend les terres que nous utilisons pour les routes, les immeubles publics, l'agriculture, les sous-bois, les marais et ainsi de suite. Si nous avons une population de 15 000 dans 20 ans, nous n'aurons plus que 7,3 acres de terrains vacants. N'oubliez pas, j'établis ces statistiques en fonction de la population actuelle. Tout ajout à la population entraînera des incidences plus graves sur l'utilisation des terres actuelles, parce que la taille de la réserve restera la même.

**Le sénateur Corbin:** Par conséquent, le problème territorial devient un problème social et économique qui s'aggrave assez rapidement. Je comprends votre point de vue. Lorsqu'un gouvernement municipal, une ville, etc., veut s'agrandir, il suffit d'annexer du terrain et former des gouvernements régionaux, et ainsi de suite. Vous n'avez pas cette possibilité.

**M. Littlechild:** Non, nous ne l'avons pas.

**Le sénateur Corbin:** Avez-vous une idée du nombre de personnes qui seraient réintégréées si le projet de loi était adopté?

**M. Littlechild:** Selon les statistiques préliminaires pour les femmes seulement, nous aurions 125 personnes de plus.

**Le sénateur Fairbairn:** Pour les quatre bandes?

**M. Littlechild:** Oui. Compte tenu de la situation des terres que je viens de décrire, nous aurions besoin de 320 acres de plus pour faire face à cette augmentation. Qui va nous donner ces terres? J'obtiens une grande superficie avec cette formule de base, mais si le projet de loi est rétroactif ou s'il corrige des erreurs passées, je vous recommande alors la formule du traité original qui était utilisée pour la distribution des terres. Je peux vous assurer que vous obtiendrez une surface beaucoup plus grande qu'avec la formule que j'ai utilisée.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé d'un taux de croissance de la population de l'ordre de 3,4 p. 100. Où irez-vous si la taille de la réserve n'est pas augmentée et que vous manquez de terrain?

**M. Littlechild:** Je ne le sais vraiment pas. Je pourrais peut-être faire une autre analogie. La ville de Red Deer, en Alberta, est un bon exemple de ce que sera notre population future. Si le taux se maintient, nous atteindrons la population actuelle de Red Deer. Je ne sais pas où nous irons. Nous faisons tout notre possible pour planifier notre avenir.

**Le sénateur Adams:** Mon peuple veut continuer à vivre des produits de la terre. Mais si mon travail m'appelle à Ottawa, je dois vivre à la campagne. Je ne peux pas vivre en ville. Lorsque je retourne dans l'Arctique, je me sens libre parce que je vais où je veux, ce que je ne peux pas faire dans le Sud à cause des clôtures, et si je les traverse, quelqu'un peut me reprocher d'être sur son terrain. Je ne suis pas certain si les propriétaires des terres autour de votre réserve voudront les vendre. S'ils acceptent, vous pouvez être certains que ça vous coûtera cher.

[Text]

**Senator Nurgitz:** On page 4 of your brief, you indicate that a small number of Indian nations in Canada will bear most of the financial burden of this bill. You refer to a trust study done for the Indian Self Government Committee in April 1983, which indicates that seven bands in Alberta will bear over 90 per cent of the financial impact of this kind of bill. Could you explain that to me?

**Mr. Littlechild:** First, let us set aside the minister's proposal with respect to how much it will cost the federal government to reinstate people. The Department of Indian Affairs holds a trust fund for bands that have resources, like the four bands of Hobbema. A touring committee was established by the government two years ago and a special team was given the task of assessing the trusts held by the federal government. They indicated in the report all the trust funds presently held by the provinces and by bands. The statistics for Alberta showed that seven or eight bands control 90 per cent of their trust funds, of their resources.

**Senator Nurgitz:** You are saying that the attraction for returnees is the money. If I were a returnee, I would be less inclined to go back to a band that had no money than to a band that had several million dollars in the trust fund.

**Mr. Littlechild:** That's right. Clause 10 of the bill says that people who earn franchise and who left with money will have to repay that money. The problem with that clause is that they will be using our funds to repay that money, because they will be asking the person to wait a period of years until they replace the amount they received. In other words, if I owed \$10 and asked you for another \$10 to pay back the original \$10, it just would not make any sense. That is what section 10 outlines. That is why I say there will be a financial impact on the bands with the moneys, notwithstanding there will be a federal government fund set aside.

**Senator Nurgitz:** I understand you.

**The Chairman:** I am still confused about this. First of all, with respect to the latter part of your comment, I thought the provision was that these people would not pay any money back, but would simply be unable to take funds which they would otherwise be entitled to; they could go back but would not receive anything until some date in the future when they theoretically would have paid an amount equal to the sum they were paid before—and that may be never, in terms of your bands, with respect to some of the funds paid out to the people who left. I suspect that they would never be in a position to take any further money from the government or the band, because they would simply not live long enough, in terms of the monthly or yearly stipend they would otherwise get, to repay the amount they owed previously. Is that not so, or am I mistaken?

**Mr. Littlechild:** I think that that is one interpretation.

Let me follow up on the particular situation you have presented. Let us say that a woman had to wait ten years before

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** A la page 4 de votre mémoire, vous dites qu'un petit nombre de nations indiennes du Canada devront assumer la majeure partie des conséquences financières de ce projet de loi. Vous parlez d'une étude entreprise en avril 1983 pour le compte du Comité sur l'autonomie politique des Indiens, selon lequel sept bandes de l'Alberta devront assumer 90 p. 100 des incidences financières d'un projet de loi de ce genre. Pourriez-vous m'expliquer cela?

**M. Littlechild:** Tout d'abord, laissons de côté la déclaration du ministre sur ce que la réintégration coûtera au gouvernement fédéral. Le ministère des Affaires indiennes est fiduciaire d'un fonds pour les bandes qui ont des ressources, comme les quatre bandes de Hobbema. Un comité itinérant a été mis sur pied par le gouvernement il y a deux ans et une équipe spéciale a été chargée d'évaluer les fonds dont le gouvernement fédéral est fiduciaire. Les auteurs du rapport énumèrent tous les fonds dont les provinces et les bandes sont actuellement fiduciaires. D'après les statistiques pour l'Alberta, sept ou huit bandes contrôlent 90 p. 100 des fonds en fiducie qu'ils ont accumulés grâce à leurs ressources.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous dites que ceux qui retourneront seront attirés par l'argent. Si j'étais dans cette situation, je serais moins tenté de retourner à une bande qui n'a pas d'argent qu'à une bande qui a plusieurs millions de dollars dans le fonds en fiducie?

**M. Littlechild:** C'est exact. Selon l'article 10 du projet de loi, les Indiens réintégrés qui sont partis avec de l'argent doivent le rembourser. Le problème avec cette formule, c'est qu'ils utiliseront nos fonds pour rembourser cet argent en demandant aux créanciers de leur accorder quelques années, le temps qu'ils effectuent le remboursement. Donc, si je vous devais 10 \$ et je vous demandais de m'en prêter encore 10 \$ pour rembourser le premier, ça n'aurait aucun sens. C'est exactement ce qui est prévu à l'article 10. C'est pourquoi je dis qu'il y aura des incidences financières pour les bandes qui ont de l'argent, même si le gouvernement fédéral prévoit un fonds.

**Le sénateur Nurgitz:** Je vous comprends.

**Le président:** Je ne comprends toujours pas. Tout d'abord, pour ce qui est de la dernière partie de votre observation, je pensais que la disposition prévoyait que ces gens n'auraient rien à rembourser, mais qu'ils ne toucheraient rien pendant une certaine période jusqu'à ce qu'ils aient accumulé un montant équivalent à la somme qu'ils avaient touchée. Cette période peut être indéfinie pour certains de ceux qui ont quitté les bandes. J'imagine qu'ils ne pourront jamais toucher d'autre argent du gouvernement ou de la bande parce qu'ils ne vivraient tout simplement pas assez longtemps pour accumuler les versements mensuels ou annuels qu'ils toucheraient autrement pour rembourser le montant qu'ils devaient auparavant. Est-ce bien cela, ou est-ce que je me trompe?

**M. Littlechild:** Je pense que c'est une des façons d'interpréter la chose.

J'aimerais reprendre la situation particulière que vous avez présentée. Admettons qu'une femme doive attendre dix ans

[Text]

she reimbursed the band. What happens in the intervening ten years? Does she have the right to go back to the reserve, and, if so, who is responsible to provide for the house or services currently provided to our membership? If she has to wait 30 years, can she go back to the bank and ask for a loan to reimburse the band so she can qualify for the services immediately?

If the federal government were serious about being fair to everybody, then, on April 17, 1985, it should reimburse the bands all of the moneys they have paid out, and start anew.

**The Chairman:** I follow that argument. I still do not quite understand your explanation as to the first part of Senator Nurgitz's question, because even though the seven bands to which you referred have the vast majority of the money in trust funds, are you telling me that it has been decided that those trust funds will be used for the benefit of all bands across Canada?

**Mr. Littlechild:** I do not think that that has been decided. What has not even been answered is where the money will come from and how much money there will be to deal with the current Bill C-31. Have you heard the minister say where the money will come from?

**The Chairman:** No. You have made an assumption that it will come out of your trust funds—that is, that part of the money required will come out of your trust funds even though it belongs to the seven bands, and will somehow be to the benefit of all other bands as well?

**Mr. Littlechild:** That money is for the returnees to those seven bands, not for the rest of the 570 bands. That money is for the reinstates to those seven bands. We have to provide for the services once they go back on the band list. I am asking you whether the federal government said that it would gladly provide the services for those people, and, if so, how much money it will provide?

**The Chairman:** In other words, if the government is going to have to provide those services and funds for other bands, it should do exactly the same for you and leave your trust funds alone?

**Mr. Littlechild:** That is right.

**The Chairman:** You say that because the trust funds are yours. That is your point.

**Senator Nurgitz:** As I heard you or the chief speak, it was a question of land, but it is land and services. It would be an expansion of the land mass and an infusion of funds to pay for the services for the returnees.

**Mr. Littlechild:** Yes. There are the first-time costs and then the ongoing costs. I think that the argument is presented in the department's own executive summary.

Could I ask you what the federal government's position will be as far as the taxes all of these women have paid while they were non-Indians? Will those women be reimbursed?

[Traduction]

pour rembourser ce qu'elle doit à la bande. Qu'arrive-t-il pendant cette période de dix ans? Est-ce qu'elle a le droit de retourner à la réserve, et dans l'affirmative, qui doit s'occuper de sa maison ou des services actuellement offerts à nos membres? Si elle doit attendre 30 ans, est-ce qu'elle peut retourner à la bande et demander un prêt pour rembourser la bande afin d'être admissible aux services immédiatement?

Si le gouvernement fédéral voulait réellement être juste pour tous, il faudrait alors qu'il décide, le 17 avril 1985, de rembourser aux bandes toutes les sommes qu'elles ont versées et repartir à neuf.

**Le président:** Je comprends votre argument. Je ne comprends toujours pas tout à fait votre explication au sujet de la première question du sénateur Nurgitz, parce que même si les sept bandes dont vous avez parlé possèdent la grande majorité des fonds en fiducie, est-ce que vous voulez dire que ces fonds en fiducie profiteront à toutes les bandes du Canada?

**M. Littlechild:** Je ne crois pas qu'une décision ait été prise à ce sujet. Nous ne savons même pas encore d'où viendra l'argent et quel montant est prévu pour le projet de loi C-31. Avez-vous entendu le ministre dire d'où viendrait l'argent?

**Le président:** Non. Vous avez avancé l'hypothèse que l'argent viendrait de vos fonds en fiducie, c'est-à-dire que le montant nécessaire serait tiré de vos fonds en fiducie même s'ils appartiennent aux sept bandes, et qu'ils profiteront à toutes les autres bandes?

**M. Littlechild:** Cet argent appartient aux membres de ces sept bandes qui y retournent, et non l'ensemble des 570 bandes. Cet argent s'applique à ceux qui retournent aux sept bandes en question. Nous devons leur fournir les services nécessaires lorsqu'ils sont réinscrits sur la liste de bande. Je voudrais que vous me disiez si le gouvernement fédéral s'est engagé à fournir les services pour ces personnes, combien d'argent il y consacrerait.

**Le président:** En d'autres mots, si le gouvernement doit fournir les services et les fonds aux autres bandes, il devrait faire exactement la même chose dans votre cas sans toucher vos fonds en fiducie?

**M. Littlechild:** C'est exact.

**Le président:** Vous dites cela parce que les fonds en fiducie vous appartiennent. C'est à cela que vous voulez en venir.

**Le sénateur Nurgitz:** Comme le chef ou vous-mêmes l'avez dit, cela soulève un problème territorial; mais il y a les terres et les services. Il faudrait agrandir la superficie territoriale et injecter des fonds pour payer les services fournis à ceux qui retournent dans les bandes.

**M. Littlechild:** En effet. Il y a les coûts initiaux, puis les frais courants. Je pense même que cela est expliqué dans le sommaire du ministère.

Puis-je vous demander ce que le gouvernement fédéral compte faire des impôts que ces femmes ont payés pendant qu'elles étaient privées de leur statut d'Indienne? Seront-elles remboursées?

[Text]

**The Chairman:** That question you will have to put to the minister. We are not in a position to answer that.

Senator Fairbairn has a question and then we will have to bring this part of the proceedings to a close.

**Senator Fairbairn:** I have a hypothetical question. The question goes back to some of your answers to Senator Marchand's questions. If—and this is a hypothetical “if”—a wand could be waved and the land question and the financial questions were capable of settlement, would it still be the principle among your people that the women who left of their own free choice ought not to come back, or would a settlement of these other real problems with reinstatement moderate that attitude in some way?

**Mr. Littlechild:** If I were to use the same wand and were to ask what the major position is for our four bands, it would be to have recognition of Indian government under which membership would be dealt with.

**Senator Fairbairn:** On a case-by-case basis?

**Mr. Littlechild:** We are currently undergoing our own internal research as to who would be eligible as an Indian under our membership code. So, unfortunately, I cannot answer your question as to whether or not the answer would still be no; maybe it would be yes. It would depend on the general consensus of the current membership.

I think it is allowable, under section 17 for the minister to create a new band. I think that could be used to create a new band for the people who left and who want to come back. The minister could give them the exact same level of services we currently provide for our people. That is certainly one solution.

**The Chairman:** Thank you. We are pleased to have that on the record.

I wish to thank you for appearing before the committee today.

**Le président:** Bienvenue, mesdames. Honorables sénateurs, nous avons la présence des représentantes de l'Association des femmes autochtones du Québec, dont Mme Bibiane Courtois est la présidente. Mme Gayle Stacey-Moore, est la première vice-présidente et Mme Anne Ste-Onge, est la deuxième vice-présidente. Je vous souhaite la bienvenue.

**Mme Bibiane Courtois, présidente, Association des femmes autochtones du Québec:** Bonjour à tous.

**Le président:** Avez-vous un mémoire?

**Mme Anne Ste-Onge, deuxième vice-présidente, Association des femmes autochtones du Québec:** Non, madame le président.

**Le sénateur Corbin:** C'est une présentation orale?

**Mme Ste-Onge:** Oui. L'Association des femmes autochtones du Québec est la voix que ce sont données les femmes Abénakis, Algonquines, Atikameks, Cries, Hurones, Inuites, Micmacs, Mohawks, Montagnaises et Naskapis qu'elles soient statuées, non-statuées, ou métis.

[Traduction]

**Le président:** C'est une question que vous devrez poser au ministre. Nous ne sommes pas en mesure d'y répondre.

Le sénateur Fairbairn a une question à poser; il nous faudra ensuite clore cette partie des échanges.

**Le sénateur Fairbairn:** J'ai une question hypothétique. Elle concerne certaines des réponses que vous avez données au sénateur Marchand. A supposer—et c'est là un cas tout à fait hypothétique—à supposer donc que l'on puisse brandir une baguette magique et que les questions territoriales et financières puissent se régler, soutiendriez-vous encore que les femmes qui sont parties de leur plein gré ne doivent pas revenir, ou le règlement de ces autres problèmes liés à la réintégration ne tempérerait-il pas votre attitude dans une certaine mesure?

**M. Littlechild:** Si j'utilisais la même baguette magique et que j'invitais nos quatre bandes à formuler leur vœu le plus ardent, elles demanderaient la reconnaissance d'un gouvernement indien qui établirait les critères d'appartenance aux bandes.

**Le sénateur Fairbairn:** Sur une base individuelle?

**M. Littlechild:** Nous étudions actuellement la question pour déterminer qui serait admissible à titre d'Indien selon nos règles d'appartenance. C'est pourquoi je ne peux malheureusement pas vous dire que nous ne changerons pas d'avis; peut-être réviserons-nous nos positions. Cela dépendra du consensus général des membres actuels.

Cela dit, je pense qu'aux termes de l'article 17, le ministre peut constituer une nouvelle bande. Il pourrait se prévaloir de ce pouvoir et créer une nouvelle bande pour ceux qui sont partis et qui veulent être réintégrés. Le ministre pourrait leur offrir des services équivalant à ceux que nous donnons actuellement à nos membres. Ce serait là une solution.

**Le président:** Je vous remercie. Nous sommes heureux de pouvoir prendre note de vos commentaires.

Je vous suis reconnaissant d'avoir témoigné devant le comité aujourd'hui.

**The Chairman:** Good afternoon, ladies. Honourable senators, with us today are representatives of the Quebec Native Women's Association: Mrs. Bibiane Courtois, President; Mrs. Gayle Stacey-Moore, First Vice President; and Mrs. Anne Ste-Onge, Second Vice President. Welcome ladies.

**Mrs. Bibiane Courtois, President, Quebec Native Women's Association:** I should like to begin by wishing you all good day.

**The Chairman:** Are you presenting a brief?

**Mrs. Ste-Onge, Second Vice-President, Quebec Native Women's Association:** No.

**Senator Corbin:** Are you making an oral presentation?

**Mrs. Ste-Onge:** Yes. The Quebec Native Women's Association is the self-styled voice of Abenaki, Algonquin, Atikamek, Cree, Huron, Inuit, Micmac, Mohawk, Montagnais and Naskapi women: treaty, non-treaty and Métis.

*[Text]*

Depuis plus de 10 ans, notre association a été le forum privilégié par toutes ces femmes pour discuter et échanger leurs préoccupations et leurs espoirs. Ces échanges nous ont amenés à concentrer nos efforts sur des dossiers touchant l'éducation, la transmission de la culture, l'adoption, la violence dans les familles, la discrimination envers les femmes.

Ces différents points de discussion prennent leur source à l'intérieur même de notre vécu familial. Le discours des femmes est imprégné d'une volonté profonde d'assurer la survie de l'unité familiale et, partant, de la survie de la communauté, et de leur nation respective.

Nos nations, nos communautés, nos familles, subissent le drainage d'un nombre important de leurs membres et cela par les articles discriminatoires de la Loi sur les indiens. Et, pourtant, cette même loi favorise l'inscription de nouveaux membres non-indiens.

Les femmes autochtones du Québec désirent que cessent ces manoeuvres destinées à détruire l'unité familiale. Les livres d'histoire transmettent souvent l'image que les blancs utilisaient le miroir comme monnaie abusive d'échange avec les autochtones. Encore aujourd'hui, les gouvernements nous font miroiter des promesses de justice et d'équité.

Nous voulons vous démontrer notre perception du miroir du projet de loi C-31.

Je cède la parole à Mme Stacey Moore.

**Mrs. Gail Stacey-Moore, First Vice President, Quebec Native Women's Association:** Honourable senators, Bill C-31 restores some of our rights; it does not restore all of them. In fact, it continues to discriminate against us and our children. The bill restores to women, who lost status under paragraph 12(1) (b) of the Indian Act, both Indian status and band membership. This is a step in the right direction as it would give us back our birth right. However, the restoration of rights is limited in that we are limited in the exercising of our restored rights in the following ways:

First, we will not be able to transmit status to our children in the same way that our brothers who have married non-Indian women will be able to transmit status to their children. Secondly, we will not be able to transmit band membership to our children in the same way that our brothers who have married non-Indian women will be able to transmit band membership to their children. In fact, the bill states that our children's entitlement to band membership will be subject to the discretion of our bands. Thirdly, once we are reinstated, there is no guarantee in the bill that we will be allowed to vote on issues such as band membership and band membership codes, because the existing Indian Act provisions respecting the qualifications of electors provide that an elector must be ordinarily resident on a reserve in order to be able to vote. Finally, becoming a resident is dependent upon two things: First, whether or not the band will allow for residency of our non-native spouse; and secondly, whether or not the band membership codes will allow band membership for our children once they have reached the age of 18 years.

*[Traduction]*

For over 10 years, the association has provided a forum where these women exchange ideas, discuss concerns and hopes. On the basis of our common concerns, priority has been given to education, transmission of culture, adoption, family violence and discrimination against women.

All five questions arise out of common family life experience. Everything the women say bears witness to a profound desire for survival of the family unit and, building on that, the community and the nation.

Our nations, our communities, our families are weakened by the loss of many members through discriminatory sections of the Indian Act. And yet the Act promotes instatement of non-Indian members.

Quebec Native Women want an end to these manoeuvres aimed at destroying the family unit. The history books tell of white men who cheated natives by giving them mirrors in exchange for valuable goods. Little has changed. Today governments lure us with promises of justice and equity that are nothing more than tricks done with mirrors.

At this time we would like to outline our reasons for dismissing Bill C-31 as yet another deception.

Mrs. Stacey Moore will continue.

**Mme Gail Stacey-Moore, première vice-présidente, Association des femmes autochtones du Québec:** Honorables sénateurs, le projet de loi C-31 rétablit certains de nos droits, mais pas tous. En fait, il perpétue une certaine discrimination à notre égard et à l'égard de nos enfants. Le projet de loi redonne leur statut d'Indienne et de membre d'une bande aux femmes qui en ont été privées aux termes de l'alinéa 12(1)b) de la Loi sur les Indiens. C'est certes un pas dans la bonne direction puisque nous reconquérons ainsi un droit que nous avions acquis à notre naissance. Cependant, il ne s'agit pas d'une restauration intégrale de nos droits. Nous sommes en effet limitées dans l'exercice de ces droits, pour les raisons suivantes:

Premièrement, nous ne pourrions transmettre notre statut à nos enfants, contrairement à nos frères qui ont marié des non-Indiennes et qui, eux, peuvent transmettre leur statut à leur progéniture. Deuxièmement, nous ne pourrions transmettre notre appartenance à une bande à nos enfants alors que nos frères qui ont épousé des non-Indiennes le pourront. En fait, le projet de loi stipule que le droit de nos enfants d'appartenir à une bande sera laissé à la discrétion des bandes. Troisièmement, le projet de loi ne garantit pas que, une fois réintégrées, nous pourrions voter sur des questions comme l'appartenance à une bande et les règles connexes, étant donné que les dispositions actuelles de la Loi sur les Indiens stipulent qu'un électeur doit habituellement habiter dans une réserve pour y avoir le droit de vote. Enfin, quant à savoir si nous deviendrons des résidentes, deux facteurs entrent en ligne de compte: Premièrement, la bande autorisera-t-elle nos conjoints non autochtones à y résider? Deuxièmement, les règles d'appartenance à une bande permettront-elles à nos enfants d'être membres de la bande une fois qu'ils auront 18 ans?

**[Text]**

We would now like to review the consequences of Bill C-31 in terms of its impact on equality, family unit, and community participation.

Dealing first with equality, the bill does not recognize the principle of equality because it does not treat in the same manner the rights of ourselves and our brothers. It does not treat in the same manner the rights of our children and our brothers' children. It does not treat in the same manner the rights of our grandchildren and our brothers' grandchildren.

Dealing with the area of family, there is no protection in the bill for the family unit to remain intact. In fact, the exercising of our rights would mean having to leave the family unit. The fundamental reason for the movement by native women to change the discriminatory sections in the Indian Act is for the benefit of our children, who are our future.

In the area of community participation, Bill C-31 does not allow for community participation within the cultural context of our reserves. We as a family unit will not be able to participate in those immediate discussions which have a great effect on the practical daily living conditions, as well as the quality of our lives.

Our brief contains many references to both national and international covenants to which Canada is a party which more than justify our above-mentioned claims.

The core of the move for elimination of discrimination in the Indian Act is based upon the coming into force, on April 17, 1985, of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

We have highlighted the main concerns of the Quebec Native Women's Association. Our brief will be presented to the clerk of the committee in both English and French, and copies will be available. We requested copies from Montreal but they did not get here in time for distribution. Our brief does touch upon other points in a much more detailed way, and reviewing the brief may be of interest to some committee members.

That concludes our formal presentation. We are prepared to answer any questions honourable senators may have. We would ask that we be given an opportunity to sum up at the end of the question period.

**The Chairman:** Senator Corbin will be the lead-off questioner.

**Le sénateur Corbin:** À juste titre, vous avez énuméré vos grandes préoccupations à l'égard de l'éducation, de la préservation de votre culture, des programmes sociaux, de la violence dans la famille, etc.

Avez-vous l'impression que ce projet de loi contribuerait à régler les problèmes auxquels vous faites face dans ces différents secteurs? Est-ce que, d'autre part, il aurait pour effet d'en aggraver certains? Est-ce que vous pourriez préciser lesquels?

**[Traduction]**

Nous aimerions maintenant expliquer les conséquences du projet de loi C-31 sur l'égalité, la cellule familiale et la participation à la vie communautaire.

Dans un premier temps, le projet de loi ne reconnaît pas le principe de l'égalité puisqu'il ne nous confère pas les mêmes droits qu'à nos frères. Il n'accorde pas à nos enfants les mêmes droits qu'aux enfants de nos frères. Il ne donne pas à nos petits-enfants les mêmes droits qu'aux petits-enfants de nos frères.

Par ailleurs, le projet de loi ne protège en rien la cellule familiale. En fait, pour nous prévaloir de nos droits, nous devons quitter notre famille. Si les femmes autochtones réclament une modification des dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens, c'est d'abord et avant tout pour le bénéfice de leurs enfants, qui sont leur avenir.

Pour ce qui est de la participation à la vie de la collectivité, le projet de loi C-31 ne nous permet pas d'intervenir dans le contexte culturel de nos réserves. À titre de membres d'une cellule familiale, nous ne pouvons participer aux discussions qui ont une incidence énorme sur notre vie quotidienne et sur sa qualité.

Je vous signale, du reste, que notre mémoire contient de nombreux renvois à des conventions nationales et internationales auxquelles le Canada a souscrit et qui étayent plus qu'amplement nos revendications.

Pour demander la suppression des dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens nous nous fondons essentiellement sur l'entrée en vigueur, le 17 avril 1985, de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous vous avons maintenant exposé les principales préoccupations de l'Association des femmes autochtones du Québec. Nous remettrons les versions anglaise et française de notre mémoire au greffier du comité et nous vous en ferons parvenir des exemplaires. Nous en avons demandé à Montréal mais nous ne les avons pas reçus à temps pour les distribuer. Cela dit, notre mémoire aborde d'autres questions plus en profondeur, questions qui intéressent peut-être certains membres du comité.

Voilà qui conclut notre présentation officielle. Nous sommes maintenant prêtes à répondre aux questions des sénateurs. Nous vous saurions gré de nous accorder quelques minutes pour faire une récapitulation à la fin de la période de questions.

**Le président:** La première question revient au sénateur Corbin.

**Senator Corbin:** You have listed your current concerns as, understandably, education, preservation of your culture, social programs to counteract family violence, etc.

Is it your impression that the bill will do anything to alleviate these problems? Or, do you think it will aggravate some of them? Could you please be a little more specific?

[Text]

**Mme Courtois:** Votre question est complexe. Est-ce que votre question touche de près à la communauté ou à l'ensemble politique des autochtones au Canada?

**Le sénateur Corbin:** Je m'excuse. D'ailleurs, la sénatrice Lapointe me souligne que je suis trop compliqué. Vous avez entièrement raison.

Prenons le problème de la violence dans la famille non le lot d'un groupe particulier, dans la société contemporaine. Il surviendrait des problèmes de réintégration au niveau de la dénomination, ce que l'on appelle en anglais «status, indian status». Vous pouvez regagner cette dénomination sans être obligé d'aller vivre à l'intérieur d'une réserve. Mais, si vous optez de vivre sur une réserve, vous amenez certains problèmes avec vous.

Est-ce que ces problèmes seront davantage compliqués, parce que l'on pourrait appeler le rejet de certains membres de la bande déjà en place, face à votre venue?

Je n'ai pas l'impression que vous allez être nécessairement reçu à bras ouvert. Des tensions surviendront. De plus, ces tensions pourraient accroître les problèmes que vous vivez déjà? Est-ce que j'ai raison ou tort de penser?

**Mme Courtois:** Je pense que la Loi sur les indiens a déjà créé de multiples problèmes dans nos familles. On est toujours là quand même, ainsi que nos familles. Elles nous supportent, et attendent que l'on nous dise que l'on est indiens, comme eux.

Je ne pense pas que l'impact du retour des femmes dans les communautés soit si important, et cause des problèmes dans la communauté. Je pense qu'il y a des femmes qui ne sont plus dans leur communauté parce qu'elles ont épousé des blancs, qu'elles ont perdu leur statut. Si elles ont gardé un intérêt pour leur communauté, c'est qu'elles désirent travailler pour résoudre ces problèmes. Alors, je ne pense pas que cela augmente la quantité de problèmes.

**Mme Ste-Onge:** Dans tous nos dossiers, nous traitons autant avec des femmes non-statuées que des femmes statuées. Nous ne différencions pas à savoir que tous ces dossiers devaient être traités avec des femmes non-statuées, ou avec des femmes statuées.

Quant au dossier de la violence envers les femmes: un coup reçu ou un mal infligé, que ce soit par un Indien non, c'est un coup pareil. Donc, on ne peut pas diviser ces dossiers en femmes non-statuées ou statuées. Le dossier de la violence envers les femmes, est déjà traité à l'intérieur de la réserve. Je ne vois pas pourquoi on dirait que les femmes qui reviendraient sur la réserve y apporteraient leur violence, leurs problèmes.

**Le sénateur Corbin:** Je ne voulais pas insinuer que tel serait le cas. J'aurai une décision à prendre et je tente de savoir si vraiment il y aurait des complications accrues dans votre situation.

Je souscris entièrement à votre affirmation que la base familiale doit être protégée. Quand on est marié, quand même, on est plus qu'un individu. On fait partie intégrante d'une cellule, la famille qui, dans notre monde contemporain, (malgré tous les assauts qu'on lui cause) est quand même demeuré un concept social de base. Ce que vous me dites, c'est que la nationa-

[Traduction]

**Mrs. Courtois:** The question is complicated because . . . does it refer to the individual community, or to all Native peoples as a political entity?

**Senator Corbin:** No, but I'm sorry if I have—Senator Lapointe does say that I tend to complicate things—yes, you're quite right.

Take the matter of family violence. It is not restricted to any one group in today's society. There are bound to be reintegration problems, some status related. An individual can be given back status without being obliged to go and live on a reserve. But if you choose to live on a reserve, you necessarily take certain problems back with you.

Will those problems be further complicated, for example, by what could be called rejection of a new arrival by some band members?

It seems to me you wouldn't necessarily be welcomed with open arms. There is bound to be tension. That's what I mean. Furthermore, the tension could very well aggravate existing problems. Am I right or wrong to think this?

**Mrs. Courtois:** I think the Indian Act has already caused many problems in our families. However we're still here, and our families are still here too. And they continue to support us, and wait until we can say that we are Indians like them.

So I don't think the impact of the return of women to the communities is that important, or causes problems in the community, because I think that the women who are no longer in their communities today because they married white men and lost their status. If they have remained interested in the community, it's because they want to work to solve community problems. So I don't think that would increase the number of problems.

**Mrs. Ste-Onge:** I would like to add one thing. It's that all the subjects we talk about, we discuss them with non-treaty women as much as with treaty women. We make no distinction between things that should be discussed with non-treaty women and things that should be discussed with treaty women.

So, especially when it comes to violence against women; if you get hit, if someone hurts you, it doesn't matter whether it was an Indian or a non-Indian, you get hit just the same. So the subjects can't be neatly divided into non-treaty and treaty, and the subject of violence against women, it's already being dealt with on the reserves. I don't see why you would say that women who go back to the reserve will bring their violence, their problems, their troubles with them. That's all.

**Senator Corbin:** I didn't mean to imply that at all. I am an investigator. I will have to make a decision at a later date and I am trying to find out if your position will be further complicated.

Now I was pleased to hear you say, and I agree entirely, that the family must be protected. After all when you are married you are no longer just an individual, you are an integral part of a unit called the family, a unit that in contemporary society, despite all the pressures it is subjected to, is still the basic social unit. In fact you are saying that the concept of

[Text]

lité et la tribalité passent nécessairement par la famille. Si on ne respecte pas la base de la famille, le reste est perdu.

J'ai aimé votre commentaire à ce sujet. C'est une des grandes lacunes que je perçois dans la législation qui nous a été soumise. Je ne perçois pas que nous aurons des heureux si l'on contribue à créer des situations familiales inacceptables au point de vue de la solidarité.

**La sénatrice Lapointe:** Est-ce que les maris blancs des femmes indiennes, désirent retourner dans les réserves? Comment vont-ils être accueillis?

**Mme Courtois:** J'imagine que ceux qu'il désire auront le même accueil que les femmes blanches qui aujourd'hui épousent nos frères.

**La sénatrice Lapointe:** Vous pensez qu'ils ne seront pas plus mal accueillis?

**Mme Courtois:** Non, parce qu'il y a des femmes blanches qui ont épousé nos frères et elles vivent dans nos communautés. Elles sont acceptées comme nos belles-soeurs.

**La sénatrice Lapointe:** On dit que l'on a peur des hommes blancs parce qu'ils sont plus matamores, qu'ils voudront être les maîtres de la réserve tandis que les femmes blanches, étaient soumises à leur mari, comme toujours.

**Mme Courtois:** Chez nous, en 1985, les femmes blanches savent prendre leur place dans les communautés.

**La sénatrice Lapointe:** Alors, vous pensez que les hommes blancs ne seront pas plus autoritaires?

**Mme Courtois:** De toute façon, il ne faut pas, je pense, avoir de crainte envers l'arrivée massive d'hommes blancs dans les communautés.

Premièrement, ces hommes blancs, aujourd'hui, ont des professions, ou des emplois ne leur permettant peut-être pas de vivre dans les réserves. Ils n'auront peut-être pas d'emplois dans ces réserves. Nous avons des familles à faire vivre. Je pense qu'il ne faut pas insister trop sur l'arrivée des hommes blancs, de ces «matamores», comme vous dites.

De toute façon, ils n'ont jamais demeuré dans les réserves. Alors, ils accompagneront peut-être leur femme si elle désire retourner. Peut-être que ce sera seulement les femmes veuves ou divorcées qui y retourneront. Je ne le sais pas, on ne peut pas établir de statistiques là-dessus.

**La sénatrice Lapointe:** Les adversaires du projet de loi avancent qu'ils ont peur des maris blancs des femmes indiennes. C'est pour cette raison que je désirais votre commentaire qu'ils ne seront pas plus dangereux que les autres.

**Mrs. Stacey-Moore:** Madam Chairman, perhaps I may be allowed to add something here. First, our spouses, who would be returning to the reserves, would not be returning in the same capacity. We are not asking that they come back as status Indians. That is the first point. The second point is that we are asking for residency rights. It would not include residency rights and be subject to article 50 of the Indian Act, which basically just, gives them the right to reside on that reserve. We are not asking for any voting privileges, and so on. That is the big difference. It seems to me that if Indian nations are

[Traduction]

family precedes any concept of nationality or tribe. If there is no respect for family, all is lost.

In any case, I enjoyed your comments on the subject. I myself don't see — that's one of the serious shortcomings I see in the legislation submitted to us. I don't see how we can make anyone happy if we contribute to weakening the family by creating unacceptable situations.

**Senator Lapointe:** But the white husbands of Indian women — do they really want to go and live in the reserves, and how will they be welcomed?

**Mrs Courtois:** Well, I suppose those who want to go will be given the same kind of welcome as white women of today who marry our brothers.

**Senator Lapointe:** You think they won't be given a colder reception?

**Mrs. Courtois:** No, because they are already white women married to our brothers who live in our communities, and they are treated as sisters-in-law.

**Senator Lapointe:** Yes, but that's because people are more afraid of white men because they're bullies who want to be local bigshots. Well, that's what they say. They will gradually try to take over the reserves, because they're men. White women have been submissive to their husbands, like all women.

**Mrs. Courtois:** YUes, but this is 1985; white women understand their place in the community.

**Senator Lapointe:** So, you don't think the white men would be more authoritarian?

**Mrs. Courtois:** Anyway, I don't think we should worry about a huge influx of white men into our communities, first of all because those white men are already settled.

They may have professions or trades that prevent them from living on a reserve. There may not be jobs for them. We have families to support too, So I think there's no sense going on about an influx of white men, bullies as you call them, to the reserves.

Anyway, they won't go because they've never lived on a reserve. So maybe some of them will go back if their wives decide to go, or maybe only widows and divorcees will go back. I don't know. No statistics can be compiled on it.

**Senator Lapointe:** Because the bill's adversaries keep saying they're afraid of the white husbands of Indian women, I wanted to hear you say they aren't any more dangerous than anyone else.

**Mme Stacey-Moore:** Madame le président, permettez-moi d'ajouter quelque chose. Premièrement, nos conjoints qui reviendront dans les réserves n'y reviendront pas au même titre que nous. Nous ne demandons pas qu'ils y reviennent à titre d'Indiens inscrits. C'est là la première distinction à faire. Deuxièmement, nous demandons uniquement pour eux des droits de résidence. Il ne s'agirait pas des droits de résidence intégraux mais bien de droits assujettis à l'article 50 de la Loi sur les Indiens qui les autoriseraient simplement à résider sur la réserve. Nous ne demandons pas pour eux de droit de vote,

[Text]

asking for Indian self-government, and if the Canadian government is sincere in its respect of Indian self-government, then they would be able to legislate themselves and there would be no violations. There would be sufficient protection, if Indian self-government were in place. I cannot see that there is any major problem.

**Senator Adams:** Our witnesses come from the Quebec area and their views are somewhat different from those of the first group of witnesses. The witnesses before us appear to be more flexible. The first group of witnesses said they would prefer to look at the situation before allowing people to return to the reserve. I myself come from north Quebec. It is not a large agricultural area. There is a good deal of land and we are not concerned too much about property. Many Indians live on the reserves. Concerning Indian women who have married white men, it takes a while for us to look at the situation. Do you think the whole matter should first be looked at before they are allowed back? I refer particularly to Indians who are living in and around cities. I am not certain whether you have understood my question.

**Mrs. Stacey-Moore:** Are you asking me whether all of the women will return to the reserves?

**Senator Adams:** Some of those who have married white men have lost their title because they married white men. Should the bands be allowed to look at the situation before those people are allowed back?

**Mrs. Stacey-Moore:** Are you asking whether the bands should decide on membership codes? I am not certain that I understand your question.

**Senator Adams:** Some witnesses have said that it is not urgent for those women to come back on the reserve because they married white men; that they should wait until the bands decide.

**Mrs. Stacey-Moore:** We are saying that we want to have our rights restored, and also our children's rights and grandchildren's rights, because the situation originated because of discriminatory legislation from the federal government.

**Senator Marchand:** You want that in the bill?

**Mrs. Stacey-Moore:** That is correct. We want them restored to Indian status and band membership, which would have been our right had we not been discriminated against through that legislation. Secondly, we would like to see Indian self-government happen, and we would like to see it happen at the constitutional table next week, where it should take place, and not through tinkering with the Indian Act, because that will not work at all. The third point is that we want to be part of the band membership codes that are being developed. We want to be part of the shaping and molding of that Indian self-government. That is our right.

[Traduction]

ni rien de cela. C'est là une différence énorme. Il me semble que si les nations indiennes demandent l'autonomie politique et que le gouvernement canadien est sincère quand il dit accepter ce principe, les nations indiennes devraient être en mesure d'établir leurs lois et de veiller à ce qu'elles ne soient pas enfreintes. Si un gouvernement indien était en place, la protection serait suffisante. Je ne crois pas qu'il y ait de problèmes majeurs.

**Le sénateur Adams:** Les témoins que nous entendons actuellement viennent du Québec et leur vues diffèrent un peu de celles qui ont été exprimées par le premier groupe de témoins. Les personnes qui sont actuellement devant nous semblent faire preuve de plus de souplesse. Le premier groupe de témoins a dit préférer examiner la situation avant d'autoriser le retour des intéressés dans les réserves. Je viens pour ma part du nord du Québec. Il ne s'agit pas d'une région agricole très étendue. On y trouve passablement de terres et la question foncière n'y suscite pas trop d'inquiétudes. Cela dit, bon nombre d'Indiens vivent dans les réserves. Par ailleurs, il nous faudra un certain temps pour examiner la situation des femmes indiennes qui ont marié des blancs. Croyez-vous qu'il faille examiner la question avant qu'elles soient autorisées à revenir dans les réserves? Je parle plus particulièrement des Indiens qui vivent dans les villes et à proximité de celles-ci. Je ne suis pas certain que vous ayez compris ma question.

**Mme Stacey-Moore:** Me demandez-vous si toutes les femmes vont revenir dans les réserves?

**Le sénateur Adams:** Certaines d'entre elles qui ont marié des Blancs ont perdu leur statut à la suite de ces mariages. Devrait-on laisser la bande examiner la situation de ces femmes avant qu'elles puissent être réadmissées dans les réserves?

**Mme Stacey-Moore:** Me demandez-vous si les bandes devraient décider des règles d'appartenance? Je ne suis pas certaine de bien saisir le sens de votre question.

**Le sénateur Adams:** Certains témoins ont dit qu'il n'y avait rien d'urgent à réintégrer ces femmes dans les réserves parce qu'elles avaient marié des Blancs et qu'elles devaient simplement attendre que les bandes se prononcent sur la question.

**Mme Stacey-Moore:** Ce que nous disons, c'est que nous voulons reconquérir nos droits, ceux de nos enfants et ceux de nos petits-enfants étant donné que la situation actuelle résulte d'une loi discriminatoire du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Marchand:** Vous voulez des dispositions en ce sens dans le projet de loi?

**Mme Stacey-Moore:** Exactement. Nous voulons d'abord qu'on nous redonne notre statut d'Indienne et de membre d'une bande, droit que nous n'aurions pas perdu, n'eût été les dispositions discriminatoires de la loi. Deuxièmement, nous souhaitons la mise en place d'un gouvernement indien et nous aimerions que cela se fasse à l'occasion des pourparlers constitutionnels de la semaine prochaine, comme il se doit, et non pas par un rafistolage de la Loi sur les Indiens qui ne mènera à rien. Troisièmement, nous voulons participer à l'élaboration des règles touchant l'appartenance aux bandes. Nous voulons avoir notre mot à dire lorsque le gouvernement indien sera façonné et modelé. C'est notre droit.

[Text]

**Senator Adams:** Do other women's associations outside of Quebec—say, from Alberta—feel the same way?

**Mrs. Stacey-Moore:** Yes, but there are women who are being intimidated by many of the bands. There is the scare of violence. The women want to go back. It is their birthright.

**Le sénateur Tremblay:** Merci, madame le président, maintenant, si je comprends bien votre approche fondamentale, c'est que vous acceptez sans discussion que le principe du projet de loi qui établit ou restaure l'égalité entre homme et femme. Je pense avoir bien compris cet aspect. Par contre, vous notez dans le projet de loi certaines difficultés dans l'application même du principe, dont quelques-unes ont été évoquées par madame.

Vous ne constatez pas de problème quant au retour de certaines femmes et de leur famille qui ont épousé des blancs. J'imagine que tout cela est analysé dans votre mémoire que vous n'avez pu apporter aujourd'hui. Il est donc un peu difficile de vous poser des questions. J'ai hâte de consulter ce mémoire, compte tenu du fait que sur la base du principe, vous ne soulevez pas de problème, sauf sur des points très spécifiques. Tous ces arguments sont toujours situés dans le contexte de l'application du principe de l'égalité des hommes et des femmes, si j'ai bien compris. Il est assez difficile de questionner de façon précise, madame le président, sans avoir pris connaissance du mémoire. Pensez-vous nous le faire parvenir très rapidement?

**Mme Courtois:** J'ai une copie en anglais et une en français. Je les remettrai au greffier. Je ne sais pas s'il est possible d'obtenir des copies assez rapidement.

**Le sénateur Tremblay:** De toute façon, compte tenu des contraintes . . .

**Senator Marchand:** Madam Chairman, on a point of order, will the briefs be printed and appear in the proceedings? If a motion is required to have them printed, I will so move that the briefs, as they have been written, be appended or otherwise included in the proceedings of this committee.

**Senator Tremblay:** That was the thrust of my comment.

**Le sénateur Tremblay:** Si cela est possible, à la fois de votre part et au niveau de l'aménagement des travaux du comité, je voudrais que nous ayons l'occasion, après avoir lu votre mémoire, de vous poser des questions particulières. On voit très clairement où il y a des difficultés, à votre point de vue, dans la mise en oeuvre du principe fondamental dont le projet de loi s'inspire.

Je pose la question à Madame le président parce que nos discussions aujourd'hui sont forcément un petit peu générales, parce que nous n'avons pas pris connaissance de façon précise de ces points particuliers qui vous préoccupent.

Simplement, je me permets de faire cette suggestion. Cela nous permettrait d'approfondir davantage que par une simple lecture entre nous. J'aimerais bien que ces dames puissent être invitées à nous fournir des éclaircissements par leurs réponses aux questions que nous leur poserions.

[Traduction]

**Le sénateur Adams:** Est-ce que les autres associations de femmes à l'extérieur du Québec—par exemple, en Alberta—partagent votre point de vue?

**Mme Stacey-Moore:** Oui, mais il y a des femmes qui sont intimidées par de nombreuses bandes et qui craignent la violence. Quoi qu'il en soit, les femmes veulent revenir dans les réserves. C'est un droit qu'elles ont acquis à la naissance.

**Senator Tremblay:** Thank you Madam President, and now, if I understand your fundamental approach correctly, you unequivocally agree with the Bill's basic principle—to establish or restore equality between the sexes. I believe I am correct in saying this. However, you predict problems in applying it. You have discussed some of these problems in greater detail.

You see no problem in the return of some women with their white husbands and families. I suppose the entire question is analyzed in the brief that you were unable to bring with you today. This makes it difficult to ask questions today. I am anxious to see this brief, especially because you do not envision any problems related to the principle itself, except on certain specific points. If I understand correctly, all the points concern application of the principle of equality between the sexes. Madam President, it is quite difficult to ask specific questions without having seen your brief. Do you think you will be able to send us the brief soon?

**Mrs. Courtois:** I have one copy in English and one in French. I will give them to the clerk. I don't know exactly when I can get copies to you.

**Senator Tremblay:** In any case, considering the restrictions—

**Le sénateur Marchand:** Madame le président, les mémoires seront-ils imprimés et publiés dans les Procès-verbaux? S'il faut formuler une motion en ce sens, je propose que les mémoires soient intégralement annexés aux Procès-verbaux du comité ou qu'ils y soient inclus autrement.

**Le sénateur Tremblay:** C'est là où je voulais en venir avec ma remarque.

**Senator Tremblay:** After we have read the brief, I should like, both for your sake and to improve committee effectiveness, to have the opportunity, if possible, to ask you more specific questions aimed at pinpointing the difficulties you see in implementation of the very principle on which the bill is based.

I address the question to Madam President. Our current discussion is of necessity rather general, because we are not familiar with the specific points that concern you.

I am merely making a suggestion. If what I suggest is possible, we could obtain a more in-depth perception of your ideas than by simply reading the brief. I should like very much that these women be invited to come and enlighten us by answering the questions we have after reading the brief.

[Text]

**Mme Courtois:** Il est certain qu'à la suite de la lecture de notre mémoire, nous serions très heureuses de répondre à vos questions, nous sommes toujours disponibles.

**Le sénateur Tremblay:** Votre présentation, compte tenu du fait que vous n'aviez pas votre mémoire, a déjà indiqué l'orientation que vous prenez. Il me semble qu'il y aurait lieu d'étudier davantage votre position si une autre occasion nous était donnée. Si la chose est possible, après lecture de votre mémoire, nous engagerions le dialogue avec vous.

**The Chairman:** I notice that the brief is a presentation to the committee of the House of Commons and, therefore, it is not one that we would normally append to the minutes of our meeting.

**Senator Marchand:** Perhaps we could change the cover. I think it is important to have this presentation as part of our record.

**The Chairman:** We could do that and then append it. There are copies in both official languages. Certainly, it would be useful as far as the committee is concerned.

**Senator Marchand:** This is an historical record and we are dealing with a matter of fundamental importance.

**Senator Tremblay:** Furthermore, the witnesses are concerned that the basic principle of the bill should be translated into practice. They have mentioned a few points, but they were too brief to determine clearly what is in fact their proposal. Perhaps we can make the bill better in light of their suggestions.

**Senator Fairbairn:** When looking at legislation of this nature, one sometimes wonders whether it achieves the goals you would like to see it achieve or whether it is merely to make non-Indian people feel a little better about the whole thing. At the beginning of your comments you indicated that the bill as it now stands goes part way toward restoring some of your birthrights. At the same time you point out that there is no provision for keeping the family intact, and when you get to the basics of the issue, the real reason that you are seeking to have these wrongs redressed is not so much for yourselves as for your children and their children and so on. If the bill were to proceed in its present form do you think that there would be a number of people in your association who would chose not go back to the reserve, because of the lack of provision for children to have the same status or membership as their mothers?

**Mrs. Moore:** Yes. We consider this issue to be the fundamental one in our attempts to influence changes to the legislation. What is the point of restoring rights which we will not exercise, if in doing so we have to leave our families off the reserves or live on the reserve in uncertainty? Let us say that I go back to the reserve with my two children. In two years my daughter will be 18, at which time she will have to go before the band council to ask for membership. Depending on the criteria that are developed for membership she could be denied entry. I expect my daughter to go to university and, while doing so, I expect that I will support her and that she will live with me. What happens to her then? She is no longer dependent. The same applies if she gets a part time job. What is the

[Traduction]

**Mrs. Courtois:** Of course we would be happy to answer your questions after you read the brief. We are available any time.

**Senator Tremblay:** Of course what you have said gives us a fairly clear idea of the line you are taking, despite the fact that you don't have the brief with you. It still seems to me that it would be a good idea to delve a little deeper, if another meeting can be scheduled for when we have finished reading the brief.

**Le président:** Je constate que le mémoire est une présentation au comité de la Chambre des communes et que ce n'est donc pas un document que nous annexons normalement au procès-verbal de nos séances.

**Le sénateur Marchand:** Peut-être pourrions-nous changer la page couverture? Je pense qu'il est important que ce témoignage figure dans nos comptes rendus.

**Le président:** Nous pourrions faire cela, puis l'annexer. Nous avons un exemplaire du document dans les deux langues officielles. Il sera certainement utile au comité.

**Le sénateur Marchand:** Il s'agit d'un compte rendu officiel et d'une question qui revêt une importance capitale.

**Le sénateur Tremblay:** De plus, les témoins tiennent à ce que le principe de base du projet de loi soit transposé dans la pratique. Elles ont abordé certaines questions à ce chapitre, mais de façon trop succincte pour que nous puissions comprendre clairement leur proposition. Nous pourrions peut-être améliorer le projet de loi à la lumière de leurs suggestions.

**Le sénateur Fairbairn:** Quand on examine un projet de loi de ce genre, on se demande parfois s'il atteint les buts souhaités ou s'il vise simplement à déculpabiliser un peu les non-Indiens face à l'ensemble du problème. Au début, vous avez indiqué que le projet de loi actuel rétablit partiellement certains des droits que vous avez acquis à la naissance. Parallèlement, vous signalez qu'aucune disposition ne garantit le maintien de la cellule familiale. En outre, lorsque vous allez au cœur de la question, vous dites demander le redressement de ces torts non pas tant pour vous-mêmes que pour vos enfants, vos petits-enfants et ainsi de suite. Si le projet de loi était adopté dans sa forme actuelle, croyez-vous que certaines personnes de votre association renonceraient à retourner dans leur réserve parce qu'aucune disposition ne garantit aux enfants le même statut ou la même appartenance à une bande que leur mère?

**Mme Moore:** Oui. C'est là le problème fondamental qui nous a incitées à demander des modifications. A quoi bon rétablir des droits que nous n'exercerons pas s'il faut, pour s'en prévaloir, laisser nos familles à l'extérieur de la réserve ou vivre dans l'incertitude au sein de celle-ci? A supposer que je revienne vivre dans la réserve avec mes deux enfants. Dans deux ans, ma fille aura 18 ans; elle devra alors comparaître devant le conseil de bande pour demander qu'on l'accepte comme membre. Selon les critères qui auront été établis, elle pourra essuyer un refus. Or, je m'attends à ce que ma fille aille à l'université; aussi, je pense que je subviendrai à ses besoins et qu'elle vivra avec moi en attendant de terminer ses études. Qu'arrivera-t-il en pareil cas? Elle ne sera plus considérée

[Text]

definition of "dependent"? Those are the questions we are faced with.

**Senator Stanbury:** I am glad that Senator Tremblay insisted that we get copies of the brief, because I think it will be very useful. I agree with Senator Tremblay's description of your approach as being a practical one. I think that you said that as the bill now stands it is not practical and does not meet your needs, but that if it were amended in the ways you have proposed it might come part way to meeting your needs. Another practical side of this matter has been brought to our attention by other witnesses, and I refer to the problem created by the growth of the population of the reserve considering the limited size of the reserve. In returning to your reserve you create strains on the assets and resources of the reserve which may cause resentment, or cause the band to develop membership codes which are restrictive and which indeed keep your daughter from becoming a member. The suggestion has been made that to make the bill practical there must be some additional provision for land and money to make it possible for the band to accommodate the people who will return to the reserve, which will have the added effect of making it possible for bands to be more generous in the granting of membership in the future. Is it your feeling that the bill would require that type of amendment as well?

**Mrs. Moore:** I think that would largely be on a reserve-to-reserve basis, because one has to take into consideration the number of women who would want to go back to the reserve. I happen to be one who would. Mrs. Courtois does not want to go back. She has a house off the reserve and has no intention of going back.

So one has to take that into consideration. One cannot simply say that all women will return. That simply will not happen. There are no figures that have been developed in that regard. No research has been done on that.

We tried to pursue, through the Department of Indian Affairs and Northern Development, a process which would give us answers to the number of women who would go back, because that has always been thrown back at us. We do not have the kinds of statistics required to answer those questions.

I think reserves that do have a scarcity of land, and of resources in terms of programs, should be helped in some way to absorb those women who will go back. That is a necessity.

Most people on the reserves are frightened when they think of the amount of women who might go back to their reserves, because what they have right now is not adequate. There is talk of block-funding being set up for the women who intend to return. There is a waiting list on my reserve already for housing. Many young people are getting married and have to live with their parents because housing is inadequate.

[Traduction]

comme une personne à charge. D'ailleurs, il en sera de même si elle se trouve un emploi à temps partiel. Quelle est donc la définition de «personne à charge»? Ce sont là des problèmes auxquels nous devons faire face.

**Le sénateur Stanbury:** Je suis heureux que le sénateur Tremblay ait insisté pour que nous obtenions copie du mémoire parce que je pense qu'il nous sera très utile. Je suis du reste d'accord avec lui quand il dit que votre approche est pratique. Si j'ai bien compris, vous dites que le projet de loi actuel fait fi des considérations pratiques et ne répond pas à vos besoins, mais que s'il était modifié dans le sens de nos propositions, il pourrait satisfaire vos attentes dans une certaine mesure. D'autres intervenants nous ont aussi signalé un problème d'ordre pratique; je veux parler ici du problème que pose l'augmentation de la population d'une réserve compte tenu de sa superficie limitée. Le retour dans les réserves risque de peser sur les ressources disponibles, de causer du ressentiment ou d'inciter les bandes à adopter des codes d'admissibilité qui imposeront des restrictions aux femmes désireuses de réintégrer la réserve. On a proposé de faciliter l'application du projet de loi en y ajoutant des dispositions financières et foncières permettant aux bandes d'accueillir plus généreusement les personnes qui veulent se joindre à elles. Avez-vous l'impression que le projet de loi nécessite ce genre de modification?

**Mme Moore:** Je pense qu'il s'agit essentiellement de considérer la situation particulière de chaque réserve, car il faut tenir compte du nombre de femmes qui veulent retourner dans une réserve. Il se trouve que c'est mon cas, mais M<sup>me</sup> Courtois, quant à elle, ne veut pas retourner dans une réserve. Elle a une maison ailleurs et ne veut pas retourner dans sa réserve d'origine.

Voilà donc le genre d'élément dont il faut tenir compte. Il ne faut pas présumer que toutes les femmes voudront retourner dans une réserve. Les choses ne vont pas se passer ainsi. On n'a pas encore fait d'étude chiffrée ni de recherche dans ce domaine.

Par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord, nous avons essayé de mettre au point une méthode qui nous aurait indiqué le nombre des femmes désireuses de retourner dans une réserve, car c'est toujours la question qui nous a été posée. Malheureusement, nous n'avons pas les statistiques nécessaires pour répondre à ces questions.

Il faudrait aider d'une manière ou d'une autre les réserves qui disposent d'une superficie ou de ressources limitées à intégrer les femmes qui vont opter pour le retour. C'est indispensable.

Dans les réserves, les gens sont presque tous inquiets de la perspective du retour des femmes, car ils n'ont déjà pas suffisamment de ressources pour eux-mêmes. Il est question d'adopter une formule globale de financement pour les femmes qui ont l'intention de retourner dans les réserves. Il y a déjà dans ma réserve une liste d'attente pour les gens qui cherchent un logement. Les jeunes mariés doivent souvent cohabiter avec leurs parents faute de pouvoir se loger.

[Text]

If the Government of Canada had lived up to its responsibilities in terms of supplying the basic needs to begin with, that fright would not be there.

In addition to trying to eliminate some of the basic need, we should also look at land, financial resources and resources in terms of programs for the women going back. It is two-fold.

**Senator Stanbury:** Thank you, Madam Chairman.

**Senator Corbin:** I have two brief questions.

**Le sénateur Corbin:** Supposons que le gouvernement tienne à sa position et rejette les propositions d'amendement de nature à satisfaire vos préoccupations et celles des autres témoins, dans les circonstances, seriez-vous prêt à nous dire qu'il serait préférable de ne pas avoir de projet de loi du tout, plutôt que d'en avoir un mal fait, qui créera plus de complications qu'il ne tente d'en résoudre?

Quelle serait votre conclusion?

**Mrs. Moore:** We were hoping to avoid that question.

**Senator Corbin:** That is important for us.

**Mrs. Moore:** I can only speak from the history of the last bill, Bill C-47.

We tried to make changes to that bill and decided at the last minute to support Bill C-47 because it was a start. Reinstatement on its own will not happen; reinstatement has always been tied to the elimination of section 12(1)(b) of the Indian Act. On April 17, the Charter of Rights and Freedoms comes into effect. The Government of Canada could very well say: "Do away with section 12(1)(b), and we have done our job and there will be no restoration of rights for the women."

It has been closely tied to that. That has been the conception the public has had. So it is very important that we have a basis.

We are going to fight as hard as we can for amendments. We have asked to be present during the drafting of the final bill and would like to know if this committee would support us in that request. I know that people have been in attendance while that is being done. I know that that is possible.

**The Chairman:** With respect to your last point, are you asking to be present while the bill is considered clause-by-clause?

**Mrs. Moore:** Yes.

**The Chairman:** Committees of Parliament are open to the public. People are allowed to attend those meetings. You are welcome to do that. That does not mean that you will be able to take part in that meeting.

**Senator Marchand:** Madam Chairman, I simply wish to say that I appreciate the presentation that we have received from the Quebec Native Women's Association. I support the presentation completely.

I am happy to see that Senator Tremblay is supporting you, because he is a member of the government. His support is

[Traduction]

Si le gouvernement du Canada avait fait face à ses responsabilités pour satisfaire d'emblée les besoins essentiels, ces craintes n'existeraient pas.

Par conséquent, il ne suffira pas d'éliminer les besoins essentiels, il faudra également chercher des terres, des ressources financières et des ressources sous forme de programmes pour les femmes qui vont revenir dans les réserves. Il s'agit donc d'une double tâche.

**Le sénateur Stanbury:** Merci, madame le président.

**Le sénateur Corbin:** Je voudrais poser deux petites questions.

**Senator Corbin:** What is your opinion of the bill in its present form? If it could not be amended, if the government were to stand pat and categorically refuse all suggested amendments that would meet your objections and those of other witnesses—under these circumstances, are you prepared to say that no bill at all is better than an unsatisfactory bill that might create more problems than it would solve?

What do you think?

**Mme Moore:** Nous espérons que cette question ne serait pas posée.

**Le sénateur Corbin:** Elle est très importante pour nous.

**Mme Moore:** Je ne peux parler que de l'historique de la mesure législative précédente, le projet de loi C-47.

Nous avons essayé de le modifier et nous avons décidé à la dernière minute de lui accorder notre appui, car il constituait un point de départ. Le rétablissement ne peut intervenir de façon isolée; il a toujours été lié à la suppression de l'alinéa 12(1)b) de la Loi sur les Indiens. Le 17 avril, la Charte des droits et libertés est entrée en vigueur. Le gouvernement du Canada pourrait très bien dire: «Supprimons l'alinéa 12(1)b); nous avons fait ce que nous avions à faire, et il n'y aura pas de rétablissement des droits des Indiennes.»

Les deux questions sont liées. C'est le point de vue qui prévaut dans le public. Par conséquent, il est très important de disposer d'une base de départ.

Nous allons nous battre farouchement pour obtenir ces modifications. Nous avons demandé à assister à la rédaction de la version finale du projet de loi et nous aimerions savoir si le comité est prêt à appuyer notre demande. Je sais que le cas s'est déjà produit, et que cette possibilité existe.

**Le président:** En ce qui concerne votre dernier argument, voulez-vous assister à l'étude détaillée du projet de loi?

**Mme Moore:** Oui.

**Le président:** Les séances des comités du Parlement sont publiques. Tout le monde peut y assister. Vous serez donc les bienvenues. Cela ne veut pas dire que vous pourrez prendre part aux délibérations.

**Le sénateur Marchand:** Madame le président, je tiens à dire que j'ai beaucoup apprécié l'exposé de l'Association des femmes autochtones du Québec. J'approuve entièrement cet exposé.

Je suis heureux de voir que le sénateur Tremblay vous accorde son appui, car il est membre du gouvernement. Son

[Text]

important. Do not forget that the Prime Minister comes from Quebec, too.

If you are going to get some of these changes that you desire, you are going to have to work hard.

**Mrs. Moore:** We have been.

**Le sénateur Tremblay:** Je voudrais inscrire une nuance. J'ai voulu souligner, compte tenu de l'orientation générale qui semblait se dégager de la présentation de ces dames, qu'il fallait approfondir leur mémoire.

Leur approche générale est une sorte de perfectionnement de la mise en oeuvre du principe fondamental du projet de loi. Je ne voudrais pas perdre le bénéfice de leur collaboration . . .

**Senator Marchand:** It's a rotten bill.

**Le sénateur Tremblay:** . . . la possibilité que le projet puisse être modifié. Après tout, un comité comme le nôtre doit accomplir ce genre de travail. Dans cette perspective, sous réserve de l'analyse plus approfondie des propositions qui semblent être contenues dans votre mémoire, personnellement, je souhaiterais des perfectionnements auxquels peut-être ceux qui ont rédigé le projet de loi n'ont pas pensé jusqu'à maintenant.

C'est le rôle, d'ailleurs des témoins à un comité comme celui-ci que d'introduire des éléments qui ont pu être oubliés.

**Le président:** Merci madame de votre présence.

**Mme Ste-Onge:** Nous aurions un commentaire final avant de vous quitter.

Comme porte-parole des femmes autochtones du Québec, nous continuons notre travail pour faire comprendre et reconnaître le bien fondé des amendements que nous proposons auprès des élus de ce pays qui auront à prendre ultimement une décision sur le projet de loi C-31.

Si une restauration des droits des femmes indiennes victimes de discrimination et de leurs enfants n'est pas consentie par une législation, compte tenu de l'entrée en vigueur de la Charte des droits et libertés, le 17 avril cela aura comme conséquence de rendre automatiquement inapplicable pour le futur l'article 12(b) de la Loi sur les indiens. Les femmes indiennes victimes de ces discriminations seront marginalisées et auront comme unique alternative le recours aux tribunaux pour faire entendre leurs revendications. Cela sera à toutes fins pratiques, inaccessible à la majorité d'entre elles.

Il ne faut pas conclure une page importante de l'histoire du pays en effaçant du tableau les victimes gênantes de politiques discriminatoires qui seront, à ce moment-là, du passé.

Je vous remercie.

**The Chairman:** On behalf of the members of the committee, I wish to thank you for your presentation.

I remind honourable senators that the time of our next meeting has been changed; the meeting will be held at 9 o'clock tomorrow morning in room 256-S.

The committee adjourned.

[Traduction]

appui est donc important. N'oubliez pas non plus que le premier ministre est lui aussi québécois.

Si vous voulez obtenir les modifications qui vous semblent nécessaires, vous allez devoir les défendre énergiquement.

**Mme Moore:** Nous l'avons déjà fait.

**Senator Tremblay:** I would like to clarify something. What I wanted to stress earlier was that, on the basis of the general thrust of the ladies presentation, their brief needs to be studied in greater depth.

Their overall approach suggests possible improvements to implementation of the bill's underlying principle. I should not like to lose the benefit of their co-operation—

**Senator Marchand:** It's a rotten bill.

**Senator Tremblay:** . . . the possibility that the bill could be amended. After all, that's the type of work a committee like ours is supposed to do. It's from that angle, and in the light of an in-depth analysis of the proposals that are apparently contained in your brief; personally I would welcome any improvements that may simply not have occurred to those who drafted the bill.

Furthermore, that is precisely the role of witnesses like yourselves who appear before a committee—to introduce aspects that may have been overlooked.

**The Chairman:** Thank you, Madam, for coming today.

**Mrs. Ste-Onge:** We have one more thing to say before we leave.

As spokeswomen for Quebec native women, we shall continue to work toward recognition of the logic of our proposed amendments by those persons, elected by the entire country, who will ultimately make the decision on Bill C-31.

If the rights, especially the rights of the Indian women and their children who have been discriminated against, are not restored by law and, in view of the fact that the Charter of Rights and Freedoms comes into force on April 17, subsection 12b) of the Indian Act will be entrenched. Those of us who have been discriminated against will become marginal members of society; their only recourse will be to the courts, a course of action unavailable to most of us.

This important page in our history must not end by simply avoiding any embarrassing reference to past discriminatory policies.

Thank you.

**Le président:** Au nom des membres du comité, je voudrais vous remercier de votre intervention.

Je rappelle aux honorables sénateurs qu'il y a eu un changement en ce qui concerne notre prochaine séance; elle se tiendra à 9 heures demain matin, dans la salle 256-S.

La séance est levée.

APPENDIX "LEG-5A"



Québec Native Women Association  
Association des Femmes Autochtones du Québec

A PRESENTATION

Re: Proposed Changes to the Indian Act

"Bill C-31"

BY

QUEBEC NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION

## T A B L E   o f   C O N T E N T S

1.	Introduction	Page 1
2.	Importance of the Family as a Basic Social Unit	Page 5
3.	Effects of Bill C-31:	
	a. Continued discrimination against women deprived of their rights under discriminatory provisions of the Indian Act	Page 7
	b. Discrimination against children of women who were deprived of status under Section 12(1) (b) of the Indian Act	Page 17
	c. Lack of reinstatement for individuals who were "voluntarily" enfranchised, their wives and their children	Page 24
4.	Are the measures in Bill C-31 justifiable as a measure of Self-Government?	Page 26
5.	Unnecessary consequences of Bill C-31	Page 32
	Conclusions	Page 34

1. INTRODUCTION

The Quebec Native Women's Association represents the Native Women of Quebec. We have 2,000 members made up of status Indian, non-status Indian, Métis and Inuit women. Our members come from all nine Indian Nations of Quebec as well as the Inuit and Métis of Quebec.

At our last general assembly held at Val d'Or, Quebec on November 23-25, 1984, we had the opportunity to discuss, in detail, with over 100 regional representatives of our association, certain proposed changes to the Indian Act with respect to the elimination of discrimination and re-instatement of those who lost their birthright due to the discrimination practised against them by the Federal Government.

It is on the basis of the position taken by our members that we present our brief to you. This brief addresses the problems of those of our members who have been deprived of their status due to discriminatory provisions of the Indian Act.

The struggle for the recognition of fundamental human rights for women and children in this country has been a long one, punctuated by court cases, promises and disappointments.

We present this brief in the hope, that, finally, we, our children and our grandchildren will achieve recognition of our rights to our identity, our culture and our society.

This is why we are here.

The legal context within which the Supreme Court of Canada was able to render its decision in the Lavell case is changing.

The legislation which deprived women and children of their basic human rights was forced upon aboriginal peoples by the Government of Canada. It has proven to be a source of national and international embarrassment. In a matter of

a few weeks it will be unconstitutional because Canada will finally have, in force, a constitutionally entrenched expression of the principle of non-discrimination which embodies the main principles of the various International Covenants to which Canada is a party.

It is to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and the International Covenants which inspired it, that we look for protection for ourselves, our children and our grandchildren.

The Honourable David Crombie, in introducing Bill C-31, stated that he would be happy to consider proposals to improve the Bill, but that there were three fundamental principles from which he would not deviate:

- 1) the elimination of discrimination in the Indian Act;
- 2) the restoration of Indian status and band membership to those who lost them because of discrimination;

- 3) the recognition of the right of Indian bands to determine their own membership for the future.

These are admirable objectives but, after careful consideration of Bill C-31, we are unhappily forced to conclude that the Bill meets none of the stated objectives and that it will be in contravention of the Canadian Charter of Rights and Freedoms when section 15 comes into force as well as the International Covenants to which Canada is a party and by which it is bound.

The importance of the International Covenants is not to be underestimated. The coming into force of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms will have the effect of incorporating into Canadian law, even more clearly, the principles expressed in the International Covenants.

## 2. IMPORTANCE OF THE FAMILY AS THE BASIC SOCIAL UNIT

The concern of aboriginal peoples for their families and particularly their children, has been constantly reiterated throughout history.

In countless speeches, representations, policy statements and court cases aboriginal peoples have emphasized that their rights, be they legal, political, social, economic, cultural or other, must be recognized and maintained not only for themselves, but also for their children and their children's children.

This concern has also been manifested in repeated requests that education and child welfare authorities cease their interference with the right of children to live with their families in their own cultural and social context.

Aboriginal peoples are not alone in their insistence that the family unit be safeguarded. The importance of the family unit has always been recognized in Federal and Provincial legislation relating to marriage, adoption, child maintenance, inheritance and many other aspects of family life.

Many International Conventions and Declarations to which Canada is a party reiterate this basic principle. For example:

Declaration on Social Progress & Development, art. 4;

"The family as a basic unit of society and the natural environment for the growth and well-being of all its members, particularly children and youth, should be assisted and protected so that it may fully assume its responsibilities within the community..."

Universal Declaration of Human Rights, art. 16 (3);

"3. The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State."

It is disturbing that the Government of Canada would seek to bring in legislation which does not "assist and protect" the family in accordance with these universal social principles, but, rather, threatens it.

3. EFFECTS OF BILL C-31

A. Continued discrimination against women deprived of their rights under discriminatory provisions of the Indian Act.

Bill C-31 would restore some rights to women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act as well as to individuals who were enfranchised under the

operation of certain sections of existing and preceding Indian Acts. This is indeed a step in the right direction but is, in itself, not sufficient to undo the damage caused by the discriminatory regime enacted by the Federal Government.

We say that Bill C-31 restores some of our rights - it does not restore all of them. In fact, it continues to discriminate against us and our children. We will give you some examples.

- a) Women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act cannot pass band membership to their children. For the purposes of the provisions of Bill C-31 respecting reinstatement to Indian status and band membership, (proposed sections 6 and 11 (1) of Bill C-31), we are the only class of persons who will not be able to transmit our

band membership to our children. Our brothers who have married non-Indian women will be able to transmit band membership to their children as will those who were enfranchised and who are reinstated under Bill C-31 and those who were victims of the "double-mother" clause. Once again, we are being singled out for discriminatory treatment. The effects of this are discussed below.

We believe this constitutes continuing discrimination within the terms of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and that it contravenes a number of International Conventions and Declarations including:

Universal Declaration of Human Rights,  
especially articles 2 and 7;

"Article 2. Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this declaration, without distinction of any kind such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

Article 7. All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination."

International Covenant on Civil and Political  
Rights, especially articles 2 (1), 3 and 26:

"Article 2.-1. Each State Party to the present Covenant undertakes to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

Article 3. The State Parties to the present Covenant undertake to ensure the equal right of men and women to the enjoyment of all civil and political rights set forth in the present Covenant.

Article 26. All persons are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. In this respect the law shall prohibit any discrimination and guarantee to all persons equal and effective protection against discrimination on any ground such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status." (emphasis added)

We would suggest an amendment to Bill C-31 which would add an additional paragraph to proposed section 11 providing for the inclusion on the Band Lists of the names of children of women who were deprived of status under section 12(1)(b) of the Indian Act.

- b) Women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act may not have the right to live on their reserves with their husbands and all their children. Bill C-31 only guarantees the right of band members to have their dependent children live with them on reserves. The right to have their husbands and "independent" children live with them is not secure. This uncertainty with respect to the possibility of leading a normal family life is directly contrary to the most fundamental notions of Canadian and International law and is destructive of the stability of the family unit.

It is interesting to note that the United Nations Human Rights Committee, in a case presented by Shirin Aumeeruddy-Cziffra (the Mauritian Women case), has already ruled that the limitation or uncertainty of the right of an "alien" husband to reside with his wife constitutes a contravention of the International Covenant on Civil and Political Rights, in particular, article 17 (1) which reads:

"Article 17. - 1. No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation."

We believe that the principles expressed in the case of the Mauritian Women would apply both to the case of the right of a non-Native husband to reside with his family as well as the case in which a mother is forced to turn her child out of her home and her community when the child is no longer dependent on her.

We would suggest an amendment to Bill C-31 which would provide for the right of a child of a band member to live with any band member (to protect a child who is orphaned as discussed below in section B (b)) and which would also provide for the right of residence for a spouse or a parent of a band member. We would suggest that such an amendment also provide that these specific rights of residence do not constitute residency rights for the purpose of section 50 of the Indian Act (respecting the right to inherit land in a reserve).

We know that several bands have expressed the fear that allowing non-Native husbands to reside on a reserve would result in a "takeover" of band affairs by non-Natives. We think that if the right of non-Native spouses were limited to residency with his family only and did not include the right to vote on any matter or the right to possess land, the possibility of any "takeover" would be virtually non-existent.

c) Women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act may be deprived of their right to vote on the adoption of membership rules for their bands.

Section 4 of Bill C-31 which would add a new section 10 to the Indian Act provides that it is the "electors" of a band who may vote in matters concerning membership rules. The existing Indian Act provisions respecting qualifications of electors provide that an elector must be "ordinarily resident" on the reserve in order to be able to vote. Women who were deprived of status under section 12 (1) (b) and who were forced to leave their reserves may now be denied the right to vote on a matter which is of supreme interest to themselves and their children as a result of the initial discrimination practised against them which forced them to leave their reserves in the first place.

This is a continuing effect of discrimination which is contrary to the Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as International Covenants to which Canada is a party, for example:

The Convention of the Elimination of All  
Forms of Discrimination against Women:

"Article 1. For the purposes of the present Convention, the term "discrimination against women" shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field. (emphasis added)

Article 7. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the political and public life of the country and, in particular, shall ensure, on equal terms with men, the right:

- a) To vote in all elections and public referenda and to be eligible for election to all publicly elected bodies;

- b) To participate in the formulation of government policy and the implementation thereof and to hold public office and perform all public functions at all levels of government;
- c) To participate in non-governmental organizations and associations concerned with the public and political life of the country."

We would suggest an amendment to Bill C-31 to proposed section 10 to provide that the decision to take over membership, as well as the membership rules, be subject to the approval of the majority of the members of the band over the age of 18 years and that all reinstated persons are band members eligible to vote on these matters.

To this point we have provided examples of continued discrimination against women in Bill C-31. But the Bill, in addition to continuing to discriminate against women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act, also discriminates against the children of these women.

B. Discrimination against children of women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act.

- a) First generation children will have their Indian status restored but their status will be inferior to that of other children of mixed marriages and to that of children of enfranchised persons reinstated under Bill C-31. Our children are being singled out for "special treatment" which results in their having fewer rights.

The children of women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act are to be enrolled under proposed sub-section 6 (2) of Bill C-31. All other children, including those of mixed marriages between Indian men and non-Indian women, children who were the victims of the "double-mother" clause (who are only 1/4 blood), as well as children of enfranchised parents will be enrolled under proposed sub-section 6 (1) of Bill C-31.

This means our children will not be able to pass on Indian status to their children whereas all the other children mentioned above will be able to do so. Our children will be starting out in the new regime at a serious disadvantage.

The only reason our children are being penalized is because we were victims of the Federal Government's discrimination against us.

We would suggest an amendment to Bill C-31 to provide that the children and grandchildren already born of women who were deprived of status under section 12(1)(b) be entitled to be registered as status Indians under proposed section 6(1) in the same way as all other children who are eligible for reinstatement.

b) Children of women who were deprived of status under section 12 (1) (b) of the Indian Act will not gain automatic band membership. Once again, as above, these children - and only these children - are being deprived of their rights, for one reason and one reason only, and that is because their mothers were the original victims of the Federal Government's discrimination against them. Had the Federal Government not discriminated against their mothers, these children would be currently enrolled on band lists.

Denying these children automatic enrollment on the band lists on which they should have been registered has serious effects on them and on the stability of their family life.

Under the proposed provisions of Bill C-31, these children will have no right to reside on the reserve. Rather it is the parent's right to have her children reside with her but only so long as they are dependent upon her. Once they become independent, they may be forced to leave their family and the community in which they grew up.

This is clearly contrary to the International Covenant on Civil and Political Rights, in particular Articles 26 and 27 as well as the other Articles cited above with respect to the protection of the family unit.

In addition, there is no provision for the child's right to reside on the reserve with a person other than his parent. This will cause serious hardship in the case of orphans.

Furthermore, the child's right to inherit land (and therefore a house) which might have belonged to his mother is, in effect, denied because he has no inherent right to reside on the reserve.

We would suggest that Bill C-31 be amended, at proposed section 11, to provide for the automatic registration on the Band Lists of children whose mothers or grandmothers were deprived of status under section 12 (1)(b) of the Indian Act.

We also suggest that proposed section 18.1 provide that a child of a band member has the right to reside with any band member in order to ensure that a child of a member of a band who is not a member of that band, and who is orphaned or whose mother cannot take care of him, may continue to reside with another member of that band.

All of the above restrictions and denials of children's most fundamental human rights - the right to live with their families, the right to live in the community in which they grow up, the right to their culture, the right to inherit property - are being imposed upon them for the sole and unique reason that their mothers were victims of the Federal Government's policy of discrimination against women. Had there been no discrimination against their mothers, they would not be denied these basic rights.

This discrimination against the children of women who were deprived of status under section 12 (1) (b) is not only contrary to fundamental principles in the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the International Covenants set out above, but also constitutes discrimination on the basis of race within the meaning of the International Covention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination.

Article 1 (1) of that Convention defines "racial discrimination" as follows:

"In this Convention, the term "racial discrimination" shall mean any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, colour, descent, or national or ethnic origin which has the purpose or effect of nullifying or impairing the recognition, enjoyment or exercise, on an equal footing, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural or any other field of public life." (emphasis added)

and Article 5 provides protection for a number of rights including:

- 5(d)(iv) the right to marriage and choice of spouse;
- 5(d)(vi) the right to inherit;
- 5(e)(vi) the right to equal participation in cultural activities.

C. Lack of reinstatement for individuals who were "voluntarily" enfranchised, their wives and their children.

We note with concern that only those who were enfranchised under specific and limited conditions are eligible for re-instatement along with their wives and their children.

At the same time as the government is admitting that the entire notion of enfranchisement is a racist concept based on an ideology of "termination", it is refusing to re-instate men who applied for enfranchisement on the grounds that their applications were "voluntary". This line of argument conveniently ignores the character of Canadian society as it existed at that time.

It should be remembered that until the 1960's, Indians did not even have the right to vote in federal and provincial elections. They did not have even the most fundamental of citizenship rights. The only way in which they could obtain the rights which most people take for granted was to give up their Indian status. Those individuals who gave up their Indian status did not do so on the basis of a free choice but rather out of desperation. They did so because it was the only way in which they could possibly hope to be treated with a minimum of dignity. To call this choice a "voluntary" one is to whitewash a most shameful episode in Canadian history.

When an Indian man applied for enfranchisement, his wife and minor children were automatically stripped of their Indian status as well. There was certainly nothing "voluntary" about their loss of status.

We request that Bill C-31 be amended to provide that all individuals who were enfranchised and especially their wives and children be reinstated as status Indians and band members.

4. ARE THE MEASURES IN BILL C-31 JUSTIFIABLE AS A MEASURE OF SELF-GOVERNMENT?

The first point we would like to make under this heading is that we whole-heartedly support the principle of self-government for aboriginal peoples. We consider the struggle for self-government to be based upon the same fundamental notions as our struggle for recognition of our rights, those of our children and our children's children.

It is a struggle for the right to stand up and be proud of who we are, of our culture and our heritage, and to ensure that our culture and heritage can be passed on to future generations. After all, what is the reason for having children if not to pass on life - not only life itself, but also that particular cultural life which we have lived and in which we find joy. We are insisting on our right to direct and control our own future without interference from outside agencies. We are fighting, not only for ourselves, but for our children and our children's children, for the recognition of our basic human rights.

The second point we would make regarding self-government is that Indian Act revision is not the proper context for a discussion of this issue. The proper context is Constitutional discussions, and more immediately the Constitutional Conference next week.

We agree with the Special Committee on Indian Self-Government when it states in its report, "Indian Self-Government in Canada":

"5. The Committee does not support amending the Indian Act as a route to self-government. The antiquated policy basis and structure of the Indian Act make it completely unacceptable as a blueprint for the future".

If the Federal Government is truly interested in supporting self-government, it should come to the Constitutional Conference next week and work seriously to achieve this goal.

We believe that the right to self-government exists already as part of aboriginal and treaty rights recognized in section 35 of the Constitution Act 1982. To attempt to introduce a measure of self-government through the addition of one clause to the existing Indian Act, itself a colonial statute, is a contradiction in terms and denies the existence of the constitutional right to full self-government. This should be a cause of concern to all aboriginal peoples.

The Federal Government is using the aboriginal peoples' aspirations for self-government as the means by which it seeks to avoid its responsibility to the women and children whose loss of birthright was due exclusively to discriminatory policies imposed upon aboriginal people unilaterally by the Federal Government.

The Federal Government created the injustice. It is the responsibility of the Federal Government to redress the balance and to put the individuals who were deprived of their birthright back into the position in which they would have been had the Federal Government not discriminated against them.

With respect to claims of advancing self-government, we ask - will the Indian Act, as amended by Bill C-31, really constitute a framework for Indian self-government? The answer, of course, is no. Not only will the old oppressive provisions and apparatus remain but the new provisions, introduced by Bill C-31, do not result in any substantive advance for Indian self-government.

The situation is quite the opposite. Federal funding and support will be based upon a definition of "status Indian" which, over time, will result in proportionately fewer persons being considered to be the responsibility of the federal government. We will discuss this further at section 5 below.

If this is any indication of the Federal Government policy on self-government, then the aboriginal people of Canada are in serious trouble.

In Bill C-31, although it is true that bands may adopt band membership rules, the Federal Government retains control over the definition of "status Indians" for the specific purpose of limiting its responsibility to aboriginal people. It is clear from the Background Notes issued by the Department of Indian affairs when Bill C-31 was tabled that the Federal Government intends to maintain its policy of providing funding for such basic requirements as housing and infrastructure to status Indians only.

In his testimony before this Committee, the Minister attempted to avoid the issue by stating that the Department does not check on the reserves to see who is actually living in the housing provided. This is not a satisfactory answer.

It demonstrates that there is no will on the part of the government to allocate resources in a manner consistent with the recognition and implementation of self-government.

It basically asks the aboriginal people to accept a promise that, although the old policy of funding only federally-defined "status Indians" will be maintained, the Government will continue to break the rules set out in that policy. Policy is nothing more than a set of administrative rules. It is not written in stone. Surely it would be more appropriate to either change the policy in question or to provide that individuals recognized as band members are also recognized as status Indians. An undertaking to keep breaking the rules is hardly reassuring.

In short, we find no evidence of any meaningful move toward self-government. We find, rather, that the Federal Government, in paying lip-service to this fundamental right, is merely attempting to avoid its responsibility for undoing the hardship which it alone caused by unilaterally imposing a discriminatory regime upon aboriginal people.

5. UNNECESSARY CONSEQUENCES OF BILL C-31

Not only does the Federal Government insist on keeping control over the definition of "status Indian", it is proposing to define same in an extremely restrictive manner, that is, a half-blood quantum. This rule will apply to all status Indians in the future.

To our knowledge, this criterion has not been accepted by aboriginal people. The Assembly of First Nations has taken the position that reinstatement must apply to all generations. The Conservative Party voted last spring (before the election) to accept a criterion of one-quarter blood quantum. Now we find that, after the election, they are proposing something quite different.

This attempt to impose a half-blood quantum for the determination of Indian status (and the Federal responsibility which goes with it) is nothing more than a continuation of the old policy of "termination" by which the simple solution for getting rid of the "Indian problem" was to "define" the Indian out of existence. This is unacceptable.

The Federal Government's responsibility toward aboriginal people is a responsibility defined in section 91(24) of the Constitution Act, 1897. This section was interpreted by the Supreme Court in In re Eskimos as referring to "all the present and future aborigines". It is time for the Federal Government to take up its constitutional responsibility.

CONCLUSIONS

1. Bill C-31 does not eliminate discrimination in the Indian Act, rather, it continues it.
  
2. Bill C-31 does not restore status and band membership to those who lost them because of discrimination because it continues to deprive descendants of women who were deprived of status under section 12(1)(b) of the Indian Act of these rights.
  
3. The "recognition" of the right of Indian bands to determine their own membership is a mere token gesture because the Federal Government will retain control over the definition of "status Indian" for the purpose of limiting its responsibility to aboriginal people in contravention of its constitutional responsibility.

4. Amendments must be made to Bill C-31 to ensure the following:
- a) That women who were deprived of status under section 12(1)(b) as well as their children and their grandchildren born before the coming into force of the law be reinstated as status Indians under proposed sub-section 6(1) and as band members under proposed section 11;
  - b) That the spouse or parent of a band member have a right to reside with that band member on the reserve, but that any residency right so acquired not constitute a right to reside for the purposes of section 50 of the Indian Act;

- c) That a child of a band member (regardless of dependency) have a right to reside on the reserve with any band member. This would cover the case of orphans who are taken in by another band member. The same comment respecting section 50 of the Indian Act applies here;
- d) That all persons who were enfranchised be eligible for re-instatement along with their wives and children under proposed section 6(1).

5. We do not think this is the proper context for a discussion of any element of self-government. Bill C-31 should be limited to correcting the injustice perpetrated unilaterally by the Federal Government's policy of discrimination. The discussion of self-government belongs in the Constitutional process. However, if the Federal Government insists on imposing a legislative token of self-government, the following amendments must be made:

- a) Proposed section 10 must be amended to
- provide that decisions respecting membership must be approved by a majority of band members over the age of eighteen and that all reinstated persons are band members eligible to vote on these matters;
- b) The introductory paragraph to proposed section 11 must be amended to delete the words "maintained in the Department" in the fourth line in order to ensure that the persons mentioned in this section have a clear right to be registered as band members whatever the timing of the band's takeover of membership.
6. Proposed section 6(2) must be amended. The unilateral imposition of a "half-blood" quantum for future registration of status Indians is unacceptable.

7. A section should be added to the Bill to provide for a mandatory review of the implementation of the Act by a committee of Parliament within a maximum of two years.

We would be willing to forward specific texts of amendments in the coming days. We also request that we be involved in the drafting of any proposed amendments to this Bill.

March 26, 1985.

APPENDICE «LEG-5A»



Québec Native Women Association  
Association des Femmes Autochtones du Québec

M E M O I R E

Re: Projet de Loi C-31

par

Association des Femmes Autochtones du Québec

## T A B L E    d e s    M A T I E R E S

1.	Introduction	Page 1
2.	L'importance de la famille comme cellule sociale de base	Page 5
3.	Les conséquences du projet de Loi C-31:	
	a. Discrimination continue contre les femmes qui se voient actuellement privées de leurs droits en vertu de dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens	Page 8
	b. Discrimination contre les enfants des femmes qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1) (b) de la Loi sur les Indiens	Page 19
	c. Absence de reinscription pour les personnes qui se sont émancipées "volontairement", leur épouse et leurs enfants	Page 26
4.	Les dispositions du Projet de Loi C-31 sont elles justifiables dans le contexte de l'autonomie politique?	Page 28
5.	Conséquences inutiles du projet du Loi C-31	Page 34
	Conclusion	Page 37

## 1. INTRODUCTION

L'Association des femmes autochtones du Québec est le porte-parole des femmes autochtones du Québec. Notre association compte 2,000 membres et regroupe des femmes indiennes avec statut, des femmes indiennes sans statut, des femmes métis et inuit. De fait, les neuf nations indiennes du Québec, les Métis et les Inuit du Québec y sont représentés.

La dernière assemblée annuelle de l'Association a eu lieu à Val d'Or, du 23 au 25 novembre 1984. Nous avons eu l'occasion d'y discuter à fond, avec plus de 100 de nos représentantes régionales, certains amendements à la Loi sur les Indiens ayant trait principalement à l'élimination de la discrimination et à la réinscription des personnes qui ont perdu leur patrimoine à cause de la discrimination exercée contre elles par le gouvernement fédéral.

C'est précisément pour donner suite à la position adoptée par nos membres que nous vous présentons ce mémoire, qui tente de mettre en lumière la condition de celles d'entre nous qui ont perdu leur statut à cause des dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens.

Dans ce pays, la lutte pour la reconnaissance des droits fondamentaux des femmes et des enfants a été longue, ponctuée de décisions judiciaires, de promesses et de déceptions.

Nous vous présentons ce mémoire dans l'espoir que finalement, nous-mêmes, nos enfants et nos petits-enfants parviendrons à obtenir la reconnaissance des droits à notre identité, culture et société.

Voilà pourquoi nous sommes ici.

Le cadre juridique dans lequel la cour Suprême du Canada a pu rendre l'arrêt Lavell est en train de changer.

La loi qui prive les femmes et les enfants de leurs droits humains fondamentaux fut imposée aux peuples autochtones par le gouvernement du Canada. Cette loi s'est avérée une source de honte tant à l'échelle nationale qu'internationale. Dans quelques semaines cette loi deviendra inconstitutionnelle car le principe de non-discrimination, qui sous-tend les idées-force de plusieurs conventions internationales dont le Canada est signataire, sera finalement en vigueur dans la Constitution du Canada.

C'est dans la Charte canadienne des droits et libertés et les pactes internationaux qui l'ont inspirée, que nous cherchons une protection pour nous-mêmes, nos enfants et nos petits-enfants.

En déposant le projet de loi C-31, l'Honorable David Crombie déclarait qu'il serait heureux de considérer les propositions visant à améliorer le projet de loi, mais qu'il n'entendait pas toucher aux trois (3) principes fondamentaux sur lesquels ce projet de loi était fondé:

- 1) la suppression de toute disposition discriminatoire dans la Loi sur les Indiens;
- 2) le rétablissement du statut d'Indien et du droit d'appartenir à une bande, pour les personnes qui les ont perdus du fait de ces dispositions discriminatoires;
- 3) la reconnaissance du droit des bandes de définir elles-mêmes dorénavant les critères d'appartenance à la bande.

De tels objectifs sont louables. Malheureusement, après mûre réflexion nous sommes forcées de conclure que le projet de loi ne rencontre aucun des objectifs énoncés et que, de plus, il ira à l'encontre des pactes internationaux auxquels adhère le Canada, et de la Charte canadienne des droits et libertés lorsque l'article 15 entrera en vigueur.

L'importance de ces pactes internationaux ne doit pas être sous-estimée. L'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés aura pour effet d'incorporer encore plus clairement dans le droit canadien les principes énoncés dans les pactes internationaux.

2. L'IMPORTANCE DE LA FAMILLE COMME CELLULE SOCIALE DE  
BASE

Les préoccupations des peuples autochtones à l'égard de leurs familles et particulièrement de leurs enfants, ont constamment été réitérées à travers l'histoire.

Au cours d'innombrables discours, présentations, énoncés de politique et poursuites judiciaires, les peuples autochtones ont souligné le fait que leurs droits, qu'ils soient de nature légale, politique, sociale, économique, culturelle ou autre, doivent être reconnus et sauvegardés non seulement pour leur propre bénéfice mais aussi pour celui de leurs enfants et des enfants de leurs enfants.

Cette préoccupation s'est aussi manifestée dans de nombreuses requêtes pour que les autorités chargées des domaines de l'éducation et de l'assistance à l'enfance cessent d'empêcher les enfants indiens d'exercer leur droit de vivre avec leur famille, dans le contexte culturel et social qui leur est propre.

Les peuples autochtones ne sont pas les seuls à insister pour que la cellule familiale soit protégée. L'importance de la cellule familiale a toujours été reconnue dans la législation fédérale et provinciale portant sur le mariage, l'adoption, les soins à l'enfance, les droits successoraux et maints autres aspects de la vie familiale.

Plusieurs pactes internationaux et déclarations auxquels adhère le Canada réitèrent ces principes de base. Par exemple:

L'article 4 de la Déclaration sur le développement  
et le progrès social:

"La famille en tant que cellule de base de la société et milieu naturel pour la croissance et le bien-être de tous ses membres, en particulier des enfants et des adolescents, devrait être aidée et protégée afin qu'elle puisse assumer pleinement ses responsabilités à l'intérieur de la communauté..."

(traduction libre)

L'article 16(3) de la Déclaration universelle des  
droits de l'homme

"16 (3). La famille est l'élément naturel et fondamental de la société et a droit à la protection de la société et de l'Etat."

Il est atterrant de songer que le gouvernement du Canada tenterait de faire adopter une loi qui, loin d'"aider et protéger" la famille conformément à ces principes sociaux universels, au contraire le menacerait.

3. LES CONSEQUENCES DU PROJET DE LOI C-31
- A. Discrimination continue contre les femmes qui se voient actuellement privées de leurs droits en vertu de dispositions discriminatoires de la Loi sur les Indiens.

Le projet de Loi C-31 redonnerait certains droits aux femmes qui ont été dépouillées de leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens, ainsi qu'aux individus qui ont été émancipés par le jeu de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens dans sa rédaction actuelle et passée. Ceci est certes un pas dans la bonne direction mais il n'est pas suffisant en soi pour réparer le mal causé par le régime discriminatoire promulgué par le gouvernement fédéral.

Nous sommes d'avis que le projet de Loi C-31 rétablit certains de nos droits, mais qu'il ne les rétablit pas tous. En fait, ce projet de loi perpétue la discrimination à notre égard et à l'égard de nos enfants. Nous vous donnerons ici quelques exemples.

- a) Les femmes qui ont été dépouillées de leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens ne peuvent transmettre à leurs enfants leur droit d'appartenance à la bande. Pour les fins visées par les dispositions du projet de Loi C-31 concernant le rétablissement du statut et du droit d'appartenance à la bande (articles 6 et 11 (1) du projet de Loi C-31), les femmes qui ont perdu leur statut de cette façon constituent le seul groupe de personnes qui ne pourra transmettre ce droit d'appartenance à ses enfants. Nos frères qui ont marié des femmes blanches pourront transmettre leur droit d'appartenance à leurs enfants, tout comme pourront le faire les personnes émancipées qui auront le droit d'être réinscrites en vertu du projet de loi C-31, ainsi que les victimes de la clause dite "double mother". On nous réserve une fois de plus un traitement discriminatoire.

Nous croyons que cette situation perpétue une forme de discrimination visée par l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés et qu'elle va à l'encontre d'un certain nombre de pactes et déclarations internationaux, y compris:

La Déclaration universelle des droits de l'homme, et particulièrement ses articles 2 et 7:

"Article 2. Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

De plus, il ne sera fait aucune distinction fondée sur le statut politique, juridique ou international du pays ou du territoire dont une personne est ressortissante, que ce pays ou territoire soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de souveraineté.

Article 7. Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente déclaration et contre toute provocation à une telle discrimination."

Le Pacte international relatifs aux droits civils et politiques, et particulièrement ses articles 2(1), 3 et 26:

"2(1). Les Etats parties au présent Pacte s'engagent à respecter et à garantir à tous les individus se trouvant sur leur territoire et relevant de leur compétence les droits reconnus dans le présent Pacte, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

3. Les Etats parties au présent Pacte s'engagent à assurer le droit égal des hommes et des femmes de jouir de tous les droits civils et politiques énoncés dans le présent Pacte.

26. Toutes les personnes sont égales devant la loi et ont droit sans discrimination à une égale protection de la loi. A cet égard, la loi doit interdire toute discrimination et garantir à toutes les personnes une protection égale et efficace contre toute discrimination, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique et de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation."

(souligné de l'auteur)

Nous suggérons qu'un amendement soit apporté au projet de Loi C-31 dans le but d'ajouter à l'article 11 un paragraphe prévoyant l'inscription, sur les listes de bande, des enfants des femmes ayant perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens.

- b) Les femmes qui ont été dépouillées de leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens n'auront peut-être pas le droit de vivre dans leur réserve d'origine avec leur époux et tous leurs enfants. En effet, le projet de Loi C-31 garantit aux membres de la bande le droit de résider dans la réserve avec leurs enfants à charge seulement. Le droit de résidence des époux et des enfants non à charge n'est nullement garanti. L'incertitude ainsi créée quant à la possibilité de mener une vie familiale normale, va à l'encontre des notions sur lesquelles se fondent le droit canadien et le droit international et est susceptible d'ébranler la stabilité de la cellule familiale.

Il est intéressant de souligner que le Comité des droits de l'Homme des Nations-Unies a déjà décidé dans une affaire présentée par Shirin Aumeerudely-Cziffra (l'affaire des femmes de la Mauritanie), que la limitation ou l'incertitude du droit d'un mari "étranger" de résider avec sa femme va à l'encontre du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et en particulier de l'article 17(1) qui se lit comme suit:

"17(1). Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires ou illégales dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes illégales à son honneur et à sa réputation."

Nous croyons que cet article s'applique au cas d'une mère forcée de voir son enfant arraché à son foyer et à sa communauté dès qu'il n'est plus à sa charge.

Nous suggérons un amendement au projet de loi C-31 qui confirmerait le droit pour un enfant d'un membre de la bande (afin de protéger les orphelins, tel que discuté ci-dessous à l'alinéa B (b)) de vivre avec n'importe quel membre de la bande, ainsi que le droit de résidence de l'époux ou d'un parent d'un membre de la bande. Nous suggérons qu'un tel amendement stipule, par contre, que ce droit spécifique de résidence n'équivaut pas au droit de résidence requis aux fins de l'article 50 de la Loi sur les Indiens (droit d'hériter de terres situées dans une réserve).

Nous savons que quelques bandes ont manifesté une vive inquiétude face aux conséquences possibles du droit éventuel des époux non-autochtones de résider dans les réserves; elles craignent que ces non-autochtones ne prennent en main les affaires de la bande. Nous pensons que si le droit des époux non-autochtones était confiné à celui de résider avec sa famille, à l'exclusion du droit de vote sur tout sujet affectant la bande et du droit de posséder des terres, la menace d'une "prise en main" serait pratiquement éliminée.

- c) Les femmes ayant perdu le statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens pourront être privées de leur droit de vote sur la question des règles d'appartenance à leur bande.

L'article 4 du projet de loi C-31, qui aurait pour effet d'ajouter un nouvel article 10 à la Loi sur les Indiens, prévoit que ce sont les "électeurs" d'une bande qui peuvent voter sur les questions relatives aux règles d'appartenance. Les dispositions actuelles de la Loi sur les Indiens sur les qualités requises pour être "électeur" prévoient qu'un membre de la bande doit "résider ordinairement" dans la réserve pour avoir le droit de vote.

Les femmes qui ont été dépouillées de leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens et qui durent abandonner leur réserve, se verraient maintenant refuser le droit de vote sur une question d'intérêt capital pour elles et leurs enfants, à cause de la discrimination dont elles furent victimes et qui est à l'origine de leur départ forcé des réserves.

Cette iniquité est la conséquence directe d'une discrimination persistante qui va à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que des pactes internationaux auxquels le Canada est partie, notamment,

La convention internationale sur  
l'élimination de toutes les formes de  
discrimination à l'égard des femmes:

"Article 1. Aux fins de la présente convention, l'expression "discrimination à l'égard des femmes" vise toute distinction, exclusion ou restriction fondée sur le sexe qui a pour effet ou pour but de compromettre ou de détruire la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice par les femmes, quel que soit leur état matrimonial, sur la base de l'égalité de l'homme et de la femme, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social, culturel ou civil ou dans tout autre domaine.

(souligné de l'auteur)

Article 7. Les Etats parties prennent toutes les mesures voulues pour éliminer la discrimination à l'égard des femmes dans la vie politique et publique du pays et, en particulier, leur assure dans des conditions d'égalité avec les hommes, le droit de:

- a) Voter à toutes les élections et dans tous les référendums publics et être éligibles à tous les organismes publiquement élus;
- b) Prendre part à l'élaboration de la politique de l'Etat et à son exécution, occuper des emplois publics et exercer toutes les fonctions publiques à tous les échelons du gouvernement;

- c) Participer aux organisations et associations non gouvernementales s'occupant de la vie publique et politique du pays."

Nous suggérons un amendement à l'article 10 du projet de loi C-31 afin d'y prévoir que la décision de la bande concernant la prise en charge de la liste de bande ainsi que la détermination des règles d'appartenance à la bande soient assujetties à l'autorisation de la majorité des "membres" de la bande qui sont âgés de 18 ans et plus, et que toute personne réinscrite est un membre avec droit de vote pour ces fins.

Jusqu'ici nous avons fourni des exemples de la discrimination contre les femmes qui se trouve dans le projet de loi C-31. Mais le projet de loi ne se borne pas à continuer à faire des distinctions contre les femmes qui ont perdu le statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens, il en introduit de nouvelles contre les enfants de ces femmes.

B. Discrimination contre les enfants des femmes qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens.

- a) Ceux de ces enfants qui sont de la première génération auront le droit de recouvrer leur statut d'Indien, mais leur statut sera inférieur à celui conféré aux autres enfants nés d'un mariage mixte ainsi qu'à celui des enfants de personnes émancipées. Ces enfants se voient accorder un "traitement spécial" qui leur confère des droits moins nombreux.

Les enfants de femmes qui ont été dépouillées de leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens seront inscrits en vertu de l'alinéa 6(2) du projet de loi C-31. Tous les autres enfants, y compris ceux qui sont nés d'un mariage mixte entre un Indien et une femme non-indienne, ceux qui furent victime de la clause "double-mother" (qui ne sont qu'un quart de sang) ainsi que les enfants de parents émancipés, auront droit d'être

inscrits en vertu de l'alinéa 6(1) du projet de loi C-31. Cela veut dire que les enfants inscrits en vertu de l'alinéa 6(2) ne pourront pas transmettre leur statut d'Indien à leurs enfants, contrairement aux enfants inscrits en vertu de l'alinéa 6(1). Nos enfants partiront donc perdants dans ce nouveau système.

La seule raison pour laquelle nos enfants sont ainsi pénalisés réside dans le fait que nous sommes victimes de la discrimination qu'exerce le gouvernement fédéral à notre égard.

Nous suggérons un amendement au projet de loi C-31 afin que les enfants et les petits-enfants déjà nés des femmes qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens, aient le droit d'être inscrits comme Indiens avec statut en vertu de l'article 6(1) du projet de loi; de cette façon, ils seront sur un pied d'égalité avec tous les autres enfants qui sont admissibles à la réinscription.

- b) Les enfants des femmes qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens n'auront pas automatiquement le droit d'être membres de la bande. Comme dans le cas précédent, ces enfants - et seulement ceux-ci -, seront une fois de plus privés de leurs droits pour la simple raison que leur mère a été victime de discrimination de la part du gouvernement fédéral. Si le gouvernement fédéral n'avait pas fait de distinctions contre leur mère, ces enfants seraient présentement inscrits sur les listes de bande.

Le refus de reconnaître à ces enfants le droit à l'inscription automatique aux listes de bande où ils devraient déjà être inscrits, entraîne de sérieuses conséquences tant pour ces enfants eux-mêmes que pour la stabilité de leur vie familiale.

Selon le projet de loi C-31, ces enfants n'auront aucun droit de résider dans la réserve. En effet, c'est plutôt le droit de la mère de garder ses enfants avec elle que reconnaît le projet de loi, mais seulement tant que ceux-ci sont à sa charge. Aussitôt qu'ils deviennent "indépendants", ils peuvent être forcés de quitter leur famille et la communauté où ils ont grandi.

Ceci va clairement à l'encontre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en particulier aux articles 26 et 27, ainsi qu'aux autres articles déjà cités relativement à la protection de la cellule familiale.

De plus, aucune disposition ne prévoit le droit de l'enfant de résider dans la réserve avec une personne autre que ses parents. Ceci risque de causer de graves problèmes aux orphelins.

Qui plus est, le droit de l'enfant d'hériter des terres (et, partant, de la maison) qui ont pu appartenir à sa mère lui est nié, parce qu'au départ il ne possède aucun droit de résider dans la réserve.

Nous suggérons que l'article 11 du projet de loi C-31 soit modifié afin d'y prévoir l'inscription automatique, aux listes de bande, des enfants des femmes ou grand-mères qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens.

De plus, nous suggérons que l'article 18.1 prévoie qu'un enfant d'un membre d'une bande possède le droit de résider avec tout autre membre de la bande, afin de garantir à l'orphelin d'un membre d'une bande qui n'est pas lui-même membre de cette bande ou dont la mère est incapable de s'en occuper, le droit de continuer à résider dans la réserve.

Toutes les restrictions, tous les dénis mentionnés ci-dessus aux droits de l'enfant les plus fondamentaux - le droit de vivre avec sa famille, le droit de vivre dans sa communauté d'origine, le droit à sa culture, le droit d'hériter - lui sont imposés pour la seule raison que sa mère a été victime d'une politique discriminatoire exercée par le gouvernement fédéral à l'égard des femmes. Si aucune forme de discrimination n'avait été exercée contre sa mère, l'enfant ne se verrait pas aujourd'hui nier ces droits fondamentaux.

Cette discrimination contre les enfants de femmes qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens ne va pas seulement à l'encontre des principes fondamentaux énoncés dans la Charte canadienne des droits et libertés et dans les pactes internationaux mentionnés ci-dessus, mais constitue une discrimination sur la base de la race telle que définie dans la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

L'article 1(1) de la Convention définit l'expression "discrimination raciale" en ces termes:

"Dans la présente Convention, l'expression "discrimination raciale" vise toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalités, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social et culturel ou dans tout autre domaine de la vie publique."

(souligné de l'auteur)

et l'article 5 prévoit la protection d'un certain nombre de droits y compris:

5(d)(iv) le droit de se marier et de choisir son conjoint;

5(d)(vi) le droit d'hériter;

5(e)(vi) le droit de prendre part, dans des conditions d'égalité, aux activités culturelles.

C. ABSENCE DE REINSCRIPTION POUR LES PERSONNES QUI SE  
SONT EMANCIPEES "VOLONTAIREMENT", LEUR EPOUSE ET  
LEURS ENFANTS

Nous notons avec consternation que ce ne sont pas toutes les personnes qui ont été émancipées qui sont admissibles à être réinscrites de pair avec leur épouse et leurs enfants.

Alors que le gouvernement commence à admettre que toute la notion d'émancipation est un concept raciste fondé sur une idéologie raciste d'élimination des Indiens, il refuse cependant de réinscrire les hommes qui se sont soi-disant émancipés "volontairement". Cette logique ignore, innocemment ou à dessein, certains traits de la société canadienne telle qu'elle existait à l'époque.

Il faut bien garder à l'esprit qu'avant les années 1960, les Indiens n'avaient même pas le droit de voter aux élections fédérales et provinciales. Ils ne détenaient même pas les droits de citoyenneté les plus fondamentaux. La seule façon d'obtenir ces droits, que la majorité des gens prennent pour acquis, était de renoncer au statut d'Indien. Les personnes qui renoncèrent à leur statut d'Indien ne le firent certes pas en exerçant un choix libre, mais plutôt comme solution de dernier recours. Ils le firent parce que cela représentait le seul espoir d'être traités avec le minimum de dignité auquel tous les membres de la société canadienne ont droit. Oser qualifier ce choix de "volontaire" équivaut à passer l'éponge sur l'un des épisodes les plus honteux de l'histoire canadienne.

Lorsqu'un Indien postulait pour l'émancipation, sa femme et ses enfants mineurs étaient, du même coup, automatiquement déchus de leur statut d'Indien. Il n'y a certainement rien de "volontaire" dans cette façon de perdre son statut.

Nous demandons que le projet de loi C-31 soit modifié afin qu'il soit prévu que toutes les personnes qui furent émancipées, ainsi que leur épouse et leurs enfants, soient réinscrits comme Indiens et membres de leur bande respective.

4. LES DISPOSITIONS DU PROJET DE LOI C-31 SONT-ELLES JUSTIFIABLES DANS LE CONTEXTE DE L'AUTONOMIE POLITIQUE?

Le premier argument que nous voulons faire ressortir sous cette rubrique est que nous appuyons de tout coeur le principe de l'autonomie politique pour les peuples autochtones. Nous considérons que la lutte pour l'autonomie politique repose sur les mêmes notions fondamentales que notre lutte pour la reconnaissance de nos droits, de ceux de nos enfants et des enfants de nos enfants.

Il s'agit d'une lutte pour le droit d'être reconnus et d'être fiers de ce que nous sommes, de notre culture, de notre héritage.

Il s'agit aussi pour nous de nous assurer que notre culture et notre héritage pourront être transmis aux générations futures car après tout, la raison pour laquelle nous avons des enfants n'est-elle pas le désir de donner la vie - non seulement la vie elle-même, mais aussi cette vie culturelle particulière que nous avons vécu et où nous avons trouvé la joie. Nous insistons sur notre droit de maîtriser notre propre avenir sans intervention de l'extérieur. Nous luttons pour la reconnaissance de nos droits fondamentaux en tant qu'êtres humains non seulement pour nous-mêmes, mais aussi pour nos enfants et les enfants de nos enfants.

Le deuxième argument que nous voulons faire ressortir en ce qui a trait à l'autonomie politique, c'est qu'à notre avis, la révision de la Loi sur les Indiens ne constitue pas le forum approprié pour entamer une discussion sur cette question. Le forum approprié est le processus constitutionnel, et de façon plus immédiate la conférence constitutionnelle de la semaine prochaine.

Nous sommes d'accord avec le Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens lorsqu'il énonce dans son rapport sur l'autonomie politique des Indiens au Canada:

"5. Le Comité n'est pas en faveur d'amender la Loi sur les Indiens afin de créer un gouvernement autonome. Les fondements inacceptables de ces politiques et sa structure désuète la rendent tout à fait inacceptable."

Si le gouvernement fédéral est véritablement intéressé à appuyer l'autonomie politique, il devrait être présent à la conférence constitutionnelle la semaine prochaine et travailler sérieusement à atteindre cet objectif.

Nous croyons que le droit à l'autonomie politique existe déjà en tant que composante des droits existants - ancestraux ou issus de traités - reconnus à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Tenter d'intégrer une certaine mesure d'autonomie politique à la Loi sur les Indiens actuelle, cette institution coloniale, serait une pure contradiction et tiendrait à nier l'existence du droit constitutionnel à l'autonomie politique totale. Ceci devrait être une source d'inquiétude pour tous les peuples autochtones.

Le gouvernement fédéral se sert des aspirations des peuples autochtones à l'autonomie politique comme porte de sortie. Il s'en sert pour se dérober à sa responsabilité envers les femmes et les enfants qui ont perdu leur patrimoine à cause des politiques discriminatoires du gouvernement fédéral exclusivement.

Le gouvernement fédéral a créé ces injustices. Il a donc la responsabilité de rétablir l'équilibre et de replacer les personnes qui ont été spoliées dans la position où elles seraient s'il n'avait pas établi ces distinctions contre elles.

Quant aux prétentions du gouvernement fédéral que le projet de loi C-31 contribuera à promouvoir l'autonomie politique, nous nous demandons si le projet de loi constituera vraiment un tremplin pour l'autonomie politique des Indiens. Bien sûr, la réponse est non. Non seulement les anciennes dispositions et le système oppressifs de la Loi sur les Indiens subsisteront-ils, mais les nouvelles dispositions, incorporées par le jeu du projet de loi C-31, n'amèneront en rien l'autonomie politique des Indiens.

Au contraire, le support technique et financier du gouvernement fédéral seront fondés sur la définition d'"Indien avec statut", de telle sorte qu'avec le temps, de moins en moins de personne seront considérées sous la responsabilité du gouvernement fédéral. Nous discuterons de cela plus en détail sous la cinquième partie du mémoire, ci-dessous.

Si le projet de loi est une indication de la politique qu'entend suivre le gouvernement fédéral sur la question de l'autonomie politique, alors les peuples autochtones du Canada ne sont pas au bout de leurs peines.

Bien que le projet de loi C-31 permette aux bandes d'adopter des règles d'appartenance, il n'en demeure pas moins que le gouvernement fédéral conserve son emprise sur la définition d'"Indien avec statut" et ce, dans le but spécifique de limiter sa responsabilité envers les autochtones. Il ressort clairement des notes explicatives distribuées par le ministère des Affaires indiennes lors du dépôt du projet de loi C-31, que le gouvernement fédéral a l'intention de maintenir sa politique actuelle, se limitant à fournir des fonds aux Indiens avec statut pour des besoins essentiels comme le logement et les infrastructures.

Lors de son témoignage devant ce Comité, le ministre a tenté de contourner la question en déclarant que le ministère ne procède pas à une vérification systématique des réserves pour savoir qui vit réellement dans les logements fournis. Ceci n'est pas une réponse satisfaisante.

Ce genre d'argument sert plutôt à démontrer que le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de procéder à une allocation des ressources qui soit compatible avec une véritable mise en oeuvre de l'autonomie politique.

Le gouvernement demande plutôt aux peuples autochtones de se satisfaire de la promesse que, bien qu'il poursuivra sa vieille politique de distribution de fonds, il continuera néanmoins à déroger aux règles de cette politique. Une politique n'est rien d'autre qu'un ensemble de règles administratives; elle n'est jamais coulée dans le ciment. Il serait très certainement préférable de changer la politique en question ou à tout le moins de prévoir que les personnes reconnues comme membres de la bande seront aussi reconnues comme Indiens avec statut. L'engagement de continuer à déroger aux règles n'est guère rassurant.

5. CONSEQUENCES INUTILES DU PROJET DE LOI C-31

En résumé, nous n'avons encore décelé aucun engagement réel en faveur de l'autonomie politique. Nous constatons plutôt que le gouvernement fédéral, en traitant aussi cavalièrement ce droit fondamental, tente tout simplement de se soustraire à la responsabilité qui lui incombe, d'éliminer une injustice qu'il a lui-même provoquée en imposant aux peuples autochtones un régime discriminatoire.

Un dernière remarque concernant cette demi-mesure d'autonomie politique. Le gouvernement fédéral insiste non seulement pour continuer à contrôler la définition d'"Indien avec statut", mais se propose aussi de le définir de façon extrêmement restrictive, c'est-à-dire en utilisant un critère de demi-sang. Cette règle s'appliquera à tous les Indiens avec statut à l'avenir.

A notre connaissance, ce critère n'a pas été accepté par le peuples autochtones. L'Assemblée des Premières Nations a pris comme position que la réinscription doit s'appliquer à toutes les générations. Le parti conservateur vota, au printemps passé (avant l'élection), pour l'acceptation d'un critère d'un quart de sang. Suite aux élections, nous apprenons qu'il a changé son fusil d'épaule.

Cette tentative d'imposer un critère de demi-sang dans la détermination du statut d'Indien (et la responsabilité du gouvernement qui en découle) n'est rien de plus que la perpétuation de la vieille politique "d'élimination des Indiens" qui permettrait de solutionner le "problème indien" en se débarrassant des Indiens. Ceci est inacceptable.

La responsabilité du gouvernement fédéral envers le peuple autochtone est établie à l'article 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867. Cet article fut interprété par la Cour Suprême du Canada dans In Re Eskimo comme se référant à "tous les autochtones existants et futurs". Il est temps que le gouvernement fédéral prenne au sérieux ses responsabilités constitutionnelles.

## CONCLUSIONS

1. Le projet de loi C-31, plutôt que d'abolir la discrimination qui se trouve dans la Loi sur les Indiens, la perpétue.
  
2. Le projet de loi C-31 ne redonne pas le statut d'Indien et le droit d'appartenance à la bande aux personnes qui les ont perdus à cause de discrimination, car il continue de priver de ces droits les descendants des femmes qui ont été dépouillées de leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens.

3. La "reconnaissance" du droit des bandes indiennes à déterminer leurs effectifs est un geste purement symbolique, car le gouvernement fédéral conserve le pouvoir de définir qui est un "Indien avec statut" dans le but de limiter sa responsabilité à l'égard des autochtones, ce qui va à l'encontre de sa responsabilité constitutionnelle.
  
4. Des amendements doivent être apportés au projet de loi C-31 afin:
  - a) que les femmes qui ont perdu leur statut en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens ainsi que leurs enfants et petits-enfants nés avant l'entrée en vigueur de la loi, soient rétablis comme Indiens avec statut en vertu du sous-alinéa 6(1) et comme membres de la bande en vertu de l'article 11;

- b) que l'époux ou le parent d'un membre d'une bande ait le droit de résider dans la réserve avec ce membre, à la condition que l'octroi de ce droit de résidence n'équivaille pas au droit de résidence requis aux fins de l'article 50 de la Loi sur les Indiens;
- c) que l'enfant d'un membre d'une bande (qu'il soit ou non "à charge") ait le droit de résider dans la réserve avec tout membre de la bande. Ceci couvrirait le cas des orphelins qui sont hébergés par un autre membre de la bande. Le même commentaire pour l'application de l'article 50 de la Loi sur les Indiens s'applique ici;
- d) que toutes les personnes qui ont été émancipées soient admissibles à la réinscription en vertu de l'article 6(1), ainsi que leur épouse et leurs enfants.

5. Nous ne croyons pas qu'il s'agisse ici du forum approprié pour discuter de l'autonomie politique. Le projet de loi C-31 devrait se borner à corriger l'injustice commise par la politique de discrimination du gouvernement fédéral. La discussion sur l'autonomie politique devrait s'intégrer au processus constitutionnel. Cependant, si le gouvernement fédéral persiste à vouloir imposer une loi purement symbolique au plan de l'autonomie politique, les amendements suivants devraient alors être apportés:

- a) l'article 10 du projet devrait être modifié afin de prévoir que les décisions concernant les effectifs d'une bande devront être approuvées par une majorité des "membres" de la bande âgés de 18 ans et plus, et que toutes les personnes réinscrites seront reconnues comme membres de la bande avec droit de voter sur ces questions;

b) les mots "tenues au ministère" devraient être supprimés du paragraphe introductif de l'article 11 du projet, afin de garantir que les personnes mentionnées dans cet article auront un droit non équivoque d'être inscrites comme membre de la bande, quel que soit le moment prévu pour la prise en charge du contrôle de ses effectifs par la bande.

6. L'article 6(2) du projet doit être modifié.  
L'imposition unilatérale d'un critère de "demi-sang" pour l'inscription future d'Indiens avec statut est inacceptable.
  
7. Un article devrait être ajouté au projet afin de prévoir la révision obligatoire de la mise en oeuvre de la loi, dans un délai de deux ans, par un comité parlementaire.

Nous serions prêtes à faire parvenir un texte précis des amendements suggérés sous les prochains jours.

Nous demandons aussi d'être impliquées dans la rédaction de tout amendement proposé au projet de loi.

Le 26 mars 1985.

---